



**TIKKA®2**  
**ZIPKA®2**



**TIKKA®2**

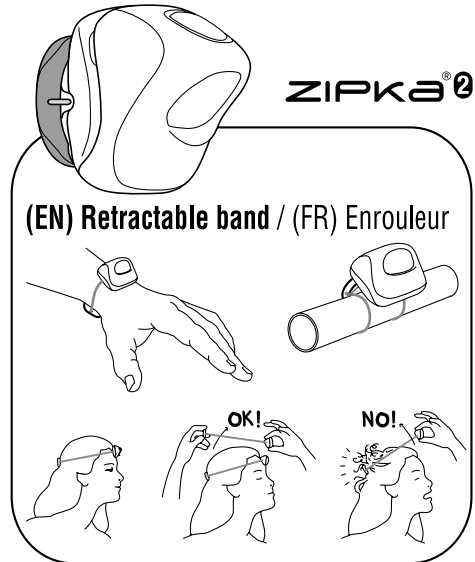
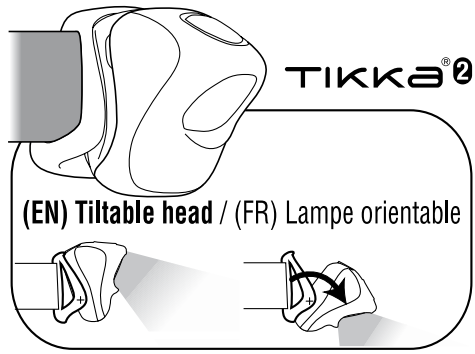
45 g + 36 g ( x 3 ) = 81 g

**ZIPKA®2**

33 g + 36 g ( x 3 ) = 69 g

**Only AAA x 3 (1,2V - 1,5V)**

**3 YEAR GUARANTEE**  
INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST  
PATENTED



**LED class 2 - EN60825-1 : 1994**

**(EN) Do not stare directly into the beam. This lamp is not recommended for children.**

**(FR) Ne pas regarder fixement le faisceau de face. Lampe déconseillée aux enfants.**

**(DE) Sehen Sie nicht direkt in die Lampe. Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.**

**(IT) Non guardare direttamente il fascio luminoso. Lampada sconsigliata ai bambini.**

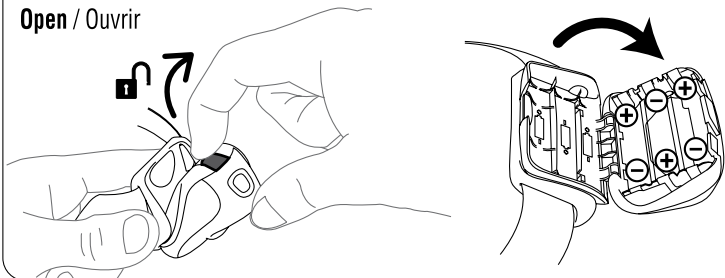
**(ES) No mire el haz luminoso directamente. Esta linterna no está aconsejada para niños.**

**(EN) Lighting modes / (FR) Modes d'éclairage**

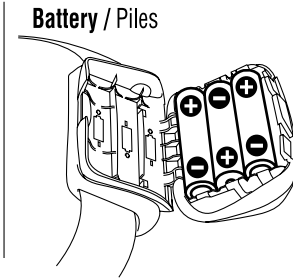
1 Clic	2 Clics	3 Clics
<b>Maximum</b>	<b>Economic</b>	<b>Flashing mode</b>

**(EN) Battery installation / (FR) Installation des piles**

Open / Ouvrir



Battery / Piles



Close / Fermer

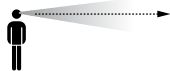


**(EN) Lighting performance / (FR) Performances d'éclairage**

TEST : 20°C

To see

Voir



To be seen

être vu



**(EN) Brightness**

(FR) Quantité de lumière

(DE) Lichtmenge

(IT) Quantità di luce

(ES) Flujo luminoso

**40 Lumens**

**(EN) Battery life**

(FR) Autonomie

(DE) Leuchtdauer

(IT) Autonomia

(ES) Autonomía

**Maximum**

**90 h**

**Economic**

**120 h**

**Flashing mode**



**300 h**

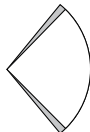
**(EN) Flood beam**

(FR) Faisceau large

(DE) Breiter Lichtkegel

(IT) Fascio ampio

(ES) Haz luminoso amplio



**(EN) Distance**

(FR) Distance

(DE) Leuchtweite

(IT) Distanza

(ES) Distancia

time = 0h

**29 m**

**13 m**

time = 0h30

**23 m**

**12 m**

time = 10h

**14 m**

**11 m**

time = 30h

**6 m**

**8,5 m**

time = 0h

**5000 m**

time = 0h30

**4500 m**

time = 10h

**4000 m**

time = 30h

**3800 m**

**Spare parts**

Pièces de rechange

**E43999**

Elastic straps for headlamps

Elastiques lampes frontales



**Accessories**

Accessoires



**E94990** Poche ZIPKA 2

**E93990** Poche TIKKA 2

**Temperature**

Température

+ 60°C maxi

+ 140°F maxi

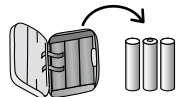
- 30°C mini

- 22°F mini



**Storage**

Stockage



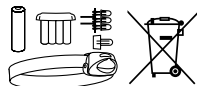
**Drying**

Séchage



**Protecting the environment**

Protection de l'environnement

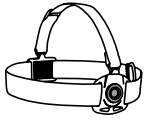
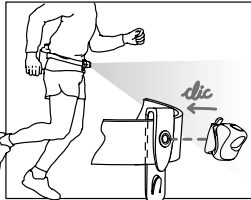
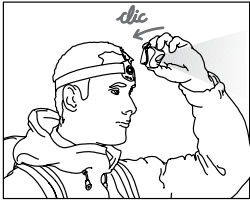


PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France  
www.petzl.com/contact

ISO 9001  
Copyright Petzl



# OPTION Kit ADAPT E97900



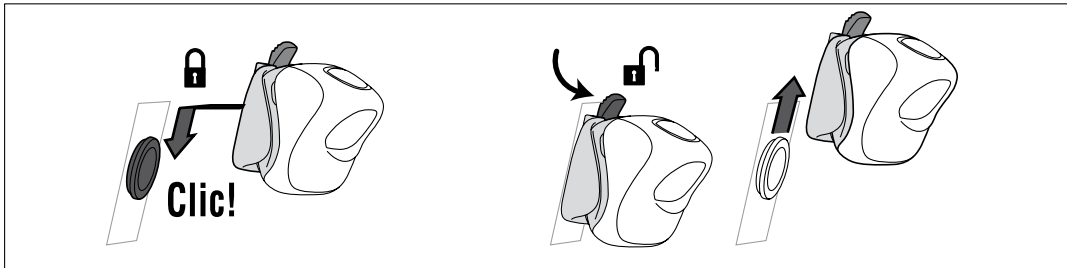
**E00100**  
ADAPT Lamp elastic  
ADAPT élastique lampe



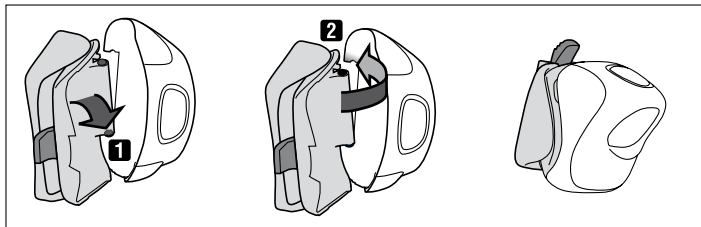
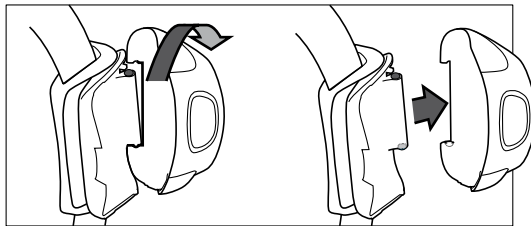
**E00200**  
ADAPT Clip jacket + belt  
ADAPT clip veste + ceinture



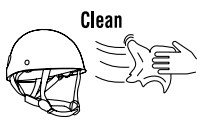
**E00300**  
ADAPT Universal for helmet  
ADAPT Universel pour casque



**E97700**  
ADAPT Plate connection for  
Platine ADAPT de connexion pour  
TIKKINA 2 / TIKKA 2 / ZIPKA 2 /  
TIKKA PLUS 2 / ZIPKA PLUS 2 /  
TIKKA XP 2



## ADAPT Universal installation



(EN) Acrylic adhesive is compatible with Petzl helmets. For other helmets, verify the compatibility of your glue with the helmet manufacturer. Acrylic glue can alter the physical properties of certain materials.  
(FR) L'adhésif acrylique est compatible avec les casques Petzl. Pour les autres casques, vérifiez la compatibilité avec le fabricant. La colle acrylique peut altérer les qualités physiques de certains matériaux.  
(DE) Dieser Acrylkleber ist mit Petzl-Helmen kompatibel. Versichern Sie sich im Falle von anderen Helmen beim Hersteller über die Kompatibilität des

Klebers mit dem Helm. Acrylkleber kann die physikalischen Eigenschaften von bestimmten Materialien verändern.  
(IT) L'adesivo acrilico è compatibile con i caschi Petzl. Per gli altri caschi, verificare la compatibilità con il fabbricante. La colla acrilica può alterare le caratteristiche fisiche di alcuni materiali.  
(ES) El adhesivo acrílico es compatible con los cascos Petzl. Para los demás cascos, verifique la compatibilidad con el fabricante. La cola acrílica puede alterar las cualidades físicas de ciertos materiales.

## (EN) ENGLISH

Lamp with four LEDs (wide beam) and two brightness levels (Maximum, Economy), plus a flashing mode.

### Switching on & off, brightness selection

One click of the switch lights the lamp in the maximum brightness level.

Two rapid clicks light the lamp in the economy level.

Three rapid clicks light the lamp in the flashing mode.

One click turns the lamp off (after the lamp has been lit for at least two seconds).

One click with the button held down keeps the lamp on; releasing the button turns it off. For example, if the button is held down too long between two clicks, the lamp turns off when the button is released.

### Energy

Use alkaline batteries or NiMH rechargeable batteries. You can also use lithium batteries for a longer battery life in cold temperatures.

### Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

Warning, when your lamp is lit and in close proximity to an avalanche beacon in receive (find) mode, it can interfere with the operation of the beacon. In case of interference (indicated by static noise from the beacon), move the beacon away from the lamp until the noise stops, or switch off the lamp.

### Retractable reel version

The ZIPKA 2 is not designed for harsh environments (avoid sand and mud).

Do not release the reel suddenly. Do not dismantle it - the spring can cause injury upon release.

Do not put this product around the neck due to risk of strangulation or cutting (the cord breaks at 20 kg).

The lamp is not recommended for children.

## General information

Do not attempt to dismantle the lamp. LEDs have a lifetime of many tens of thousands of hours. Dismantling the lamp voids the guarantee.

### In case of malfunction

Verify that the batteries are good, and that they are properly installed with respect to their polarity. Follow the order indicated on the battery case. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, gently scrape the contacts clean without deforming them. If your lamp still does not work, contact PETZL.

### Maintenance

After use in a wet environment, remove the batteries and dry the lamp. If sea-water gets inside, remove the batteries, rinse the lamp thoroughly in fresh water and dry it.

### Cleaning

Use optical wipes or hand-wash the lamp in lukewarm soapy water. Do not wipe with an abrasive product. Take care to avoid scratching the lens. Do not wash with a high pressure cleaner. Remove the elastics from the lamp before washing them.

### Storage, transport

Remove the batteries from the lamp for prolonged storage. During storage and transport of your product, keep it away from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

### Modification, repair

Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

### General information on batteries

#### WARNING DANGER, risk of explosion and burns.

- The batteries must be inserted correctly with respect to polarity by following the diagram on the battery case.

If one battery is reversed (two + poles or two - poles in contact with each other), a chemical reaction is produced in minutes that releases explosive gasses and extremely corrosive liquid.

Indicator: a weak level of light with new batteries indicates that the polarity of one or more batteries is reversed.

In case of doubt, turn off the lamp immediately and verify the polarity.

Protect your eyes in case leakage has already occurred. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge.

In case of contact with liquid from the batteries, rinse affected area immediately with clear water and get immediate medical attention.

- Do not mix brands of batteries.

- Do not mix new and used batteries.

- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.

- Do not recharge non-rechargeable batteries.

- Do not short-circuit the batteries as this can cause burns.

- Do not attempt to open or dismantle batteries.

- Do not put used batteries in a fire.

- Keep batteries out of reach of children.

### Protecting the environment

Lamps, bulbs, and batteries should be recycled. Do not throw them in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations. By doing so you play a part in protecting the environment and public health.

### The PETZL guarantee

This lamp is guaranteed for 3 years against any defects in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

### Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

### Lighting distance

Petzl based all measurements around a value of 0.25 lux. This value is comparable to the light of a full moon on a clear night.

### Light duration

Petzl stops measuring the duration when the light output falls below 0.25 lux at a distance of 2 m, because we consider the lamp to be unusable below this level.

### Light quantity: lumen (luminous flux)

The measure of luminous flux indicates the total quantity of light emitted in all directions.

This measurement is complementary to the lighting distance. In effect, different lighting sources can shine the same distance with different intensities.

## (FR) FRANÇAIS

Lampe à quatre LED (faisceau large) et deux puissances d'éclairage (Maximum, Économique), plus un mode clignotant.

### Allumer, sélectionner, éteindre

Un clic sur l'interrupteur allume la lampe en éclairage maximum.

Deux clics rapides allument la lampe en éclairage économique.

Trois clics rapides allument la lampe en mode clignotant.

Un clic pour éteindre la lampe (deux secondes au minimum après l'allumage).

Un clic en appui long maintient la lampe allumée et quand vous relâchez, la lampe s'éteint. Par exemple, si l'appui est trop long entre deux clics, la lampe s'éteint quand vous relâchez.

### Énergie

Utilisez des piles alcalines ou des accumulateurs NiMH. Vous pouvez aussi utiliser des piles lithium qui ont une meilleure autonomie à basse température.

### Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Attention, votre ARVA (Appareil de recherche de victimes sous avalanche) en réception (recherche) peut être perturbé par la proximité de votre lampe lorsque celle-ci est en fonctionnement. En cas d'interférences (bruit parasite), éloignez l'ARVA de la lampe ou éteignez votre lampe.

### Version à enrouleur

La ZIPKA 2 n'est pas destinée aux milieux hostiles (sable et boue).

Ne relâchez pas brutalement l'enrouleur. Ne le démontez pas, le ressort peut vous blesser en se libérant.

Ne mettez pas ce produit autour du cou, le fil casse à 20 kg, il y a un risque d'étranglement ou coupure.

Lampe déconseillée aux enfants.

## Informations générales

Ne démontez pas la lampe. Les LED ont une durée de vie de plusieurs dizaines de milliers d'heures. La garantie ne fonctionne pas si la lampe a été démontée.

### En cas de dysfonctionnement

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

### Entretien

Après utilisation en milieu humide, retirez les piles et séchez. Si de l'eau de mer pénètre à l'intérieur, retirez les piles, rincez abondamment la lampe et séchez.

### Nettoyage

Utilisez des lingettes d'optique ou lavez la lampe à l'eau tiède savonneuse avec les doigts. Ne frottez pas avec un produit abrasif. Attention à ne pas rayer la vitre. Ne lavez pas avec un nettoyeur haute pression. Pour laver les élastiques, retirez-les de la lampe.

### Stockage, transport

Pour un stockage prolongé, n'oubliez pas de retirer les piles. Stockez et transportez votre produit à l'abri des UV, de l'humidité, des produits chimiques etc.

### Modification, réparation

Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite : risque de diminution de l'efficacité du produit.

### Généralités piles

#### ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.

- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier.

Si une pile est inversée (deux pôles + ou deux pôles - en contact entre eux), une réaction chimique se produit en quelques minutes à l'intérieur de cette pile qui rejette des gaz explosifs et un liquide extrêmement corrosif.

Signe : un niveau d'éclairage faible avec des piles neuves indique que la polarité d'une ou plusieurs piles est inversée.

En cas de doute, éteignez la lampe immédiatement et vérifiez la polarité.

Au cas où une fuite ait déjà eu lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier piles après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection.

En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincez immédiatement à l'eau claire et consultez d'urgence un médecin.

- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.

- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.

- Retirez les piles pour un stockage prolongé.

- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.

- Ne les court-circuitiez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.

- Ne tentez pas de les ouvrir.

- Ne jetez pas les piles usagées au feu.

- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

### Protection de l'environnement

Les lampes, ampoules, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables. Vous participez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

### Garantie PETZL

La lampe est garantie pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

### Distance d'éclairage

Petzl réalise toutes les mesures à 0,25 lux. Cette valeur équivaut à la clarté d'une nuit de pleine lune.

### Autonomie (durée d'éclairage)

Petzl arrête la mesure de l'autonomie à la distance de 2 m car nous

considérons qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable.

### Quantité de lumière : lumen (flux lumineux)

La mesure du flux lumineux indique la quantité globale de lumière émise par une lampe dans toutes les directions.

Cette mesure est complémentaire à la distance d'éclairage. En effet, des sources lumineuses différentes peuvent éclairer à la même distance avec une intensité plus ou moins importante.

## (DE) DEUTSCH

Stirnlampe mit vier LEDs (breiter Lichtkegel), zwei Leuchtstärken (Maximal, Economy) und Blinkmodus.

### Einschalten, Einstellungen, Ausschalten

Ein Klick auf den Schalter, um die Stirnlampe einzuschalten (maximale Leuchtstärke).

Zwei schnelle Klicks, um den Economy-Modus einzuschalten.

Drei schnelle Klicks, um den Blink-Modus einzuschalten.

Ein Klick, um die Lampe auszuschalten (nach dem Einschalten mindestens 2 Sekunden warten).

Bei anhaltendem Druck auf den Schalter bleibt die Lampe eingeschaltet. Wird der Schalter dann losgelassen, schaltet sich die Lampe aus. Wenn Sie beispielsweise den Schalter zwischen zwei Klicks zu lange gedrückt halten, schaltet sich die Lampe aus, sobald Sie den Schalter loslassen.

### Energie

Verwenden Sie Alkalibatterien (vorzugsweise) oder NiMH-Akkubatterien. Sie können auch Lithium-Batterien verwenden, die bei niedrigen Temperaturen eine höhere Leuchtdauer haben.

### Elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

Achtung, der Empfang (Suche) Ihres LVS-Geräts (Lawinenverschütteten-Suchgerät) kann durch die eingeschaltete Stirnlampe beeinträchtigt werden. Im Falle von Interferenzen (Nebengeräusche) vergrößern Sie die Entfernung zwischen LVS-Gerät und Lampe oder schalten Sie die Lampe vorübergehend aus.

### Version mit Aufrollmechanismus

Die ZIPKA 2 ist nicht zur Verwendung in aggressiver Umgebung bestimmt (kein Sand oder Schlamm).

Lassen Sie den Aufrollmechanismus vorsichtig aufrollen. Die Haspel darf nicht geöffnet werden, da sie eine Feder enthält, die beim Entspannen Verletzungen verursachen kann.

Legen Sie die Schnur nicht um den Hals. Sie reißt zwar bei 20 kg aus der Haspel, dennoch besteht die Gefahr des Einschnürens oder Einschneidens. Die Lampe ist nicht für den Gebrauch durch Kinder geeignet.

## Allgemeine Informationen

Zerlegen Sie die Lampe nicht. Die LEDs haben eine Lebensdauer von mehreren zehntausend Stunden. Wenn die Lampe zerlegt wurde, erlischt die Garantie.

### Im Falle einer Fehlfunktion

Überprüfen Sie die Batterien und deren Polung. Legen Sie die Batterien wie auf dem Batteriegehäuse angegeben ein. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen. Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

### Pflege

Entnehmen Sie nach Gebrauch in feuchter Umgebung die Batterien und trocknen Sie Lampe und Batterien. Bei Salzwassereintritt in das Lampeninnere, entnehmen Sie die Batterien, spülen Sie die Lampe ausgiebig mit sauberem Wasser aus und trocknen Sie diese.

### Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung ein optisches Reinigungstuch oder reinigen Sie die Lampe mit lauwarmem Wasser und etwas Spülmittel mit den Händen. Keine Scheuermittel verwenden. Achten Sie darauf, das Glas nicht zu kratzen. Waschen Sie die Lampe nicht unter einem Hochdruckschlauch. Nehmen Sie Kopf- und Stirnband von der Lampe ab, um diese zu waschen.

### Lagerung, Transport

Vergessen Sie nicht, die Batterien herauszunehmen, wenn die Stirnlampe längere Zeit nicht benutzt wird. Achten Sie bei der Lagerung und beim Transport darauf, die Stirnlampe vor UV-Strahlen, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. zu schützen.

### Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Effektivität der Ausrüstung einzuschränken, verboten.

### Allgemeine Hinweise zu den Batterien

#### ACHTUNG, Explosions- und Verätzungsgefahr.

- Die Pole der Batterien müssen unbedingt richtig herum eingelegt werden. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Diagramm.

Wird eine Batterie verkehrt herum eingelegt (sodass jeweils zwei Pluspole oder zwei Minuspole aufeinander treffen), wird innerhalb weniger Minuten eine chemische Reaktion ausgelöst, bei der explosive Gase und ätzende Flüssigkeiten austreten.

Anzeichen: Wenn eine Stirnlampe trotz neuer Batterien nur schwach leuchtet, bedeutet dies, dass eine oder mehrere Batterien verkehrt herum eingelegt wurden.

Im Zweifelsfall schalten Sie die Lampe ab und überprüfen Sie die Polarität.

Schützen Sie Ihre Augen, wenn die Batterien bereits ausgelaufen sind. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.

- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.

- Bei längerer Lagerung, entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.

- Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.

- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.

- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.

- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.

- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

### Umweltschutz

Lampen, Glühbirnen und Batterien sollten recycelt werden. Sie sollten nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyceln Sie diese Gegenstände gemäß den geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort. Auf diese Weise schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung.

### PETZL-Garantie

PETZL gewährt für diese Lampe für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Nachlässigkeit, ausgelaufene Batterien oder durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden.

### Haftung

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

### Leuchtweite

Alle Messungen basieren auf einem Wert von 0,25 Lux. Dieser Wert entspricht der Helligkeit einer Vollmondnacht.

### Betriebsdauer (Leuchtdauer)

Wir messen die Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern, denn wir gehen davon aus, dass eine Stirnlampe mit einer Leuchtstärke von unter 0,25 Lux bei einer Leuchtweite von 2 m nicht mehr verwendbar ist.

### Lichtmenge: Lumen (Lichtstrom)

Die Messung des Lichtstroms ergibt die von einer Lampe in alle Richtungen abgestrahlte Gesamtlichtmenge.

Dieser Messwert ergänzt die Leuchtweite. Die unterschiedlichen Lichtquellen können auf die gleiche Entfernung mit einer mehr oder weniger hohen Intensität leuchten.

Lampada a quattro LED (fascio luminoso ampio) e due livelli d'illuminazione (Massimo, Risparmio), più una funzione lampeggiante.

### Accendere, selezionare, spegnere

Un primo clic sull'interruttore per azionare la lampada al livello massimo.

Due rapidi clic per passare al livello d'illuminazione risparmio.

Tre rapidi clic per passare alla funzione lampeggiante.

Un semplice clic per spegnere la lampada (almeno due secondi dopo l'accensione).

Una pressione lunga dell'interruttore mantiene accesa la lampada che si spegne quando l'interruttore viene rilasciato. Per esempio, se la pressione tra due clic è troppo lunga, la lampada si spegne al rilascio dell'interruttore.

### Energia

Utilizzare pile alcaline o accumulatori NiMH. Si possono utilizzare anche pile al litio che hanno una maggiore autonomia alle basse temperature.

### Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

Attenzione, l'ARVA (apparecchio di ricerca di vittime travolte da valanga) in fase di ricezione (ricerca) può subire delle interferenze a causa della vicinanza della lampada quando è accesa. In caso di interferenza (rumore persistente), allontanare l'ARVA dalla lampada o spegnere la lampada.

### Versione con elastico avvolgibile

La ZIPKA 2 non è destinata ad utilizzi in ambiente ostile (sabbia e fango).

Non rilasciare bruscamente l'avvolgitore. Non smontare: la molla, liberandosi, può ferire.

Non mettere intorno al collo, (rottura a 20 kg), rischio di soffocamento o taglio.

Lampada sconsigliata ai bambini.

## Informazioni generali

Non smontare la lampada. I LED hanno una durata di diverse decine di migliaia di ore. La garanzia non è applicabile se la lampada è stata smontata.

### In caso di malfunzionamento

Controllare le pile ed il rispetto della loro polarità. Seguire l'ordine indicato sul portatile. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattare leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada ancora non funziona, contattare PETZL.

### Manutenzione

Dopo l'utilizzo in ambiente umido, togliere le pile e fare asciugare. Se penetra acqua di mare all'interno, togliere le pile, sciacquare la lampada abbondantemente e fare asciugare.

### Pulizia

Utilizzare un panno per occhiali o lavare la lampada con le dita in acqua tiepida e sapone. Non strofinare con prodotti abrasivi. Attenzione a non rigare il vetro. Non lavare con un pulitore ad alta pressione. Togliere gli elastici dalla lampada per lavarli.

### Stoccaggio, trasporto

In caso di stoccaggio prolungato, non dimenticare di togliere le pile.

Conservare e trasportare il prodotto al riparo da raggi UV, umidità, prodotti chimici etc.

### Modifica, riparazione

Qualsiasi modifica, aggiunta o riparazione non autorizzata da Petzl è vietata: rischio di diminuzione dell'efficacia del prodotto.

### Generalità pile

#### ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di ustione.

- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguendo l'ordine d'inserimento indicato sul portatile.

Se una pila viene invertita (due poli + o due poli - a contatto tra loro), nel giro di pochi minuti si verifica una reazione chimica all'interno della pila invertita con conseguente emissione di gas esplosivi e di un liquido estremamente corrosivo.

Indizio: un basso livello d'illuminazione con pile nuove indica che una o più pile sono invertite.

In caso di dubbio, spegnere la lampada immediatamente e controllare la polarità delle pile.

Nel caso in cui si sia già prodotta una perdita, proteggersi gli occhi. Aprire il portatile dopo averlo coperto con uno straccio per evitare qualsiasi proiezione.

In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, sciacquare immediatamente con acqua pulita e consultare un medico urgentemente.

- Non mischiare pile di diverse marche.
- Non mischiare pile nuove con pile usate.
- Togliere le pile dal portatile in caso di lungo inutilizzo.
- Non ricaricare pile che non sono concepite per essere ricaricate.
- Non cortocircuitare le pile, possono provocare ustioni.
- Non provare ad aprirle.
- Non gettare le pile usate nel fuoco.
- Non lasciare le pile alla portata dei bambini.

### Protezione dell'ambiente

Le lampade, le lampadine, le pile e gli accumulatori gettati nei rifiuti devono essere riciclati. Non gettarli nei rifiuti ordinari. Gettarli negli appositi contenitori di riciclaggio conformemente ai diversi regolamenti locali applicabili. Si partecipa così alla protezione dell'ambiente e della salute umana.

### Garanzia PETZL

La lampada è garantita per 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alla fuoriuscita di elettrolita, agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

### Distanza d'illuminazione

Petzl effettua tutte le misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

### Autonomia (durata d'illuminazione)

Petzl interrompe la misurazione dell'autonomia alla distanza di 2 m poiché si considera che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile.

### Quantità di luce: lumen (flusso luminoso)

La misura del flusso luminoso indica la quantità totale di luce emessa da una lampada in tutte le direzioni.

Questa misura è complementare alla distanza d'illuminazione. Infatti, differenti fonti luminose possono illuminare alla stessa distanza con una intensità più o meno forte.

Linterna con cuatro LED (haz luminoso amplio) y dos niveles de iluminación (Máximo, Económico), más un modo intermitente.

#### **Encender, seleccionar, apagar**

Un clic sobre el interruptor enciende la linterna en iluminación máxima.

Dos clics rápidos encienden la linterna en iluminación económica.

Tres clics rápidos encienden la linterna en modo intermitente.

Un clic para apagar la linterna (dos segundos como mínimo después del encendido).

Un clic sostenido mantiene la linterna encendida y cuando se suelta, la linterna se apaga. Por ejemplo, si se mantiene apretado el interruptor demasiado tiempo entre dos clics, la linterna se apaga al soltarlo.

#### **Energía**

Utilice pilas alcalinas o baterías recargables NiMH. También puede utilizar pilas de litio que tienen una mayor autonomía a bajas temperaturas.

#### **Compatibilidad electromagnética**

Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

Atención: su ARVA (aparato de búsqueda de víctimas de aludes) en recepción (búsqueda) puede ser objeto de interferencias por la proximidad de su linterna cuando está en funcionamiento. En caso de interferencias (ruidos parásitos), aleje el ARVA de la linterna o apague la linterna.

#### **Versión enrollador**

La ZIPKA 2 no sirve para ambientes hostiles (arena y barro).

No suelte de golpe el enrollador. No lo desmonte, el muelle puede provocar heridas al usuario si se suelta.

No coloque este producto alrededor del cuello, el hilo se rompe a 20 kg, hay riesgo de estrangulamiento o corte.

Linterna no recomendada para niños.

## **Información general**

No desmonte la linterna. Los LED tienen una vida útil de varias decenas de miles de horas. Se pierde la garantía si la linterna ha sido desmontada.

#### **En caso de mal funcionamiento**

Compruebe las pilas y que la polaridad sea la correcta. Siga el orden indicado en la caja portapilas. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si su linterna aún no funciona, póngase en contacto con PETZL.

#### **Mantenimiento**

Después de su uso en un ambiente húmedo, retire las pilas y séquelas. Si el agua salada penetra en su interior, retire las pilas, enjuague la linterna con abundante agua dulce y séquela.

#### **Limpieza**

Utilice gamuzas de óptica o lave con agua tibia jabonosa con los dedos. No la frote con un producto abrasivo. Atención a no rayar el cristal. No la lave con un limpiador a alta presión. Retire las cintas elásticas de la linterna para lavarlas.

#### **Almacenamiento y transporte**

Para un almacenamiento prolongado, no olvide retirar las pilas. Almacene y transporte su producto lejos de los rayos UV, de la humedad, de los productos químicos, etc.

#### **Modificación, reparación**

Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas: riesgo de disminución de la eficacia del producto.

#### **Información general sobre las pilas**

##### **ATENCIÓN PELIGRO: riesgo de explosión y de quemaduras.**

- Es obligatorio respetar la polaridad, siga el orden de colocación indicado en la caja portapilas.

Si una pila está invertida (dos polos + o dos polos - en contacto entre sí), se produce una reacción química al cabo de algunos minutos en el interior de esta pila que emite gases explosivos y un líquido extremadamente corrosivo. Signo: un nivel de iluminación débil con pilas nuevas indica que la polaridad de una o varias pilas está invertida.

En caso de duda, apague inmediatamente la linterna y verifique la polaridad. En el caso de que se haya producido una fuga, protéjase los ojos. Abra la caja portapilas después de haberla recubierto con un paño para evitar cualquier proyección.

En caso de contacto con el líquido emitido por las pilas, aclare inmediatamente con agua clara y consulte un médico urgentemente.

- No mezcle pilas de marcas diferentes.
- No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.
- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.
- No recargue las pilas que no estén preparadas para ser recargadas.
- No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.
- No intente abrirlas.
- No tire las pilas gastadas al fuego.
- No deje las pilas al alcance de los niños.

#### **Protección del medio ambiente**

Las linternas, bombillas, pilas y baterías para desechar deben reciclarse. No los tire junto con los residuos domésticos. Deposítelos en los contenedores de reciclaje adecuados según la reglamentación local aplicable. De esta forma, usted también participa en la protección del medio ambiente y de la salud.

#### **Garantía PETZL**

Esta linterna está garantizada durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden componentes y a las utilidades para las que este producto no está destinado.

#### **Responsabilidad**

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

#### **Alcance de la iluminación**

Petzl realiza todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor equivale a la claridad de una noche de luna llena.

#### **Autonomía (duración de la iluminación)**

Petzl detiene la medición de la autonomía a una distancia de 2 m, ya que consideramos que por debajo de una iluminación de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve.

#### **Cantidad de luz: lumen (flujo luminoso)**

La medición del flujo luminoso indica la cantidad global de luz emitida por una linterna en todas las direcciones.

Esta medición es complementaria a la del alcance de la iluminación. De hecho, dos fuentes luminosas diferentes pueden iluminar a la misma distancia con una intensidad más o menos importante.



## (PT) PORTUGUÊS

Lanterna de quatro LED (feixe largo) e duas potências de iluminação (Máxima e Económica) e ainda um modo intermitente.

### Acender, seleccionar, apagar

Um clique no interruptor para acender a lanterna no máximo.

Dois cliques rápidos acendem a lanterna em iluminação económica.

Três cliques rápidos acendem a lanterna em modo intermitente.

Um clique para apagar a lanterna (dois segundo no mínimo após acender).

Um clique mantendo o dedo faz com que a lanterna se acenda e depois quando retira o dedo, a mesma apaga-se. Por exemplo, se carregarmos demasiado tempo entre dois cliques, a lanterna apaga-se quando deixamos de apertar o botão.

### Energia

Utilize pilhas alcalinas ou acumuladores NiMH. Poderá também utilizar pilhas de lítio que têm uma maior autonomia a baixas temperatura.

### Compatibilidade electromagnética

Conforme às exigências da directiva 89/336/CEE referente à compatibilidade electromagnética.

Atenção, o seu ARVA (Aparelho de busca de vítimas sob avalanche) em recepção (busca) pode ser perturbado pela proximidade da sua lanterna quando esta está em funcionamento. Em caso de interferências (ruído parasita), afaste o A.R.V.A. da lanterna ou apague a lanterna.

### Versão com enrolador

A ZIPKA 2 não está destinada a ambientes hostis (areia e lama).

Não solte brutalmente o enrolador. Não o desmonte, a mola pode feri-lo ao ser libertada.

Não pôr à volta do pescoço, (parte aos 20 kg), risco de estrangulamento ou laceração.

Lanterna desaconselhada às crianças.

## Informações gerais

Não desmonte a lanterna. Os LED têm um tempo de vida de várias dezenas de milhar de horas. A garantia não funciona se a lanterna for desmontada.

### Em caso de mau funcionamento

Verifique as pilhas e o respeito pela polaridade. Siga a ordem indicada na caixa das pilhas. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão, lixe ligeiramente os contactos sem os deformar. Se a sua lanterna continua sem funcionar, contacte a PETZL.

### Manutenção

Após utilização em ambientes húmidos, retirar as pilhas e secar. Se água do mar penetrar no interior, retirar as pilhas, lavar abundantemente a lanterna frontal e secar.

### Limpeza

Utilize panos ópticos ou lave com água morna e sabão com os dedos. Não raspe com um produto abrasivo. Cuidado para não riscar o vidro. Não lave com uma máquina de lavagem a alta pressão. Para lavar os elásticos, retire a lanterna.

### Armazenamento, transporte

Para um armazenamento prolongado, não se esqueça de retirar as pilhas.

Armazene e transporte o seu produto ao abrigo dos UV, da humidade, dos produtos químicos, etc.

### Modificação, reparação

Qualquer modificação, adição ou reparação para além das autorizadas pela Petzl está interdita: risco de diminuição de eficácia do produto.

### Generalidades sobre pilhas

**ATENÇÃO PERIGO, risco de explosão e queimadura.**

- Respeite obrigatoriamente a polaridade, siga a ordem de colocação indicada na caixa.

Se uma pilha é invertida (dois pólos + ou dois pólos - em contacto entre eles), uma reacção química produz-se em alguns minutos no interior desta pilha que liberta gases explosivos e um líquido extremamente corrosivo.

Tome nota: um nível de iluminação fraca com pilhas novas indica que a polaridade de uma ou várias pilhas está invertida.

Em caso de dúvida, apague a lanterna imediatamente e verifique a polaridade.

No caso em que um derrame possa já ter ocorrido, proteja os seus olhos.

Abra a caixa das pilhas depois de a ter coberto com um pano para evitar qualquer projecção.

Em caso de contacto com o líquido derramado das pilhas, lave imediatamente com água e consulte uma urgência médica.

- Não misture pilhas de marcas diferentes.

- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.

- Retire as pilhas para um armazenamento prolongado.

- Não carregue pilhas que não estão concebidas para ser recarregadas.

- Não as curto-circuite, podem provocar queimaduras.

- Não tente abri-las.

- Não atire as pilhas gastas ao fogo.

- Não deixe pilhas ao alcance de crianças.

### Protecção do meio ambiente

As lanternas, lâmpadas, pilhas e acumuladores a descartar devem ser reciclados. Não as deite no lixo não diferenciado. Deposite-as nos pilhões em conformidade com a legislação local aplicável. Participará deste modo na protecção do ambiente e da saúde humana.

### Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Limite da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às pilhas que derramam, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

### Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

### Distâncias de iluminação

A Petzl realiza todas as medições a 0,25 lux. Este valor é equivalente à claridade de uma noite de lua cheia.

### Autonomia (duração de iluminação)

A Petzl pára a medição da autonomia à distância de 2 m, já que consideramos que abaixo de uma iluminação de 0,25 lux a uma distância de 2 m, uma lanterna não é utilizável.

### Quantidade de luz: lumen (fluxo luminoso)

A medida do fluxo luminoso indica a quantidade global de luz emitida por uma lanterna em todas as direcções.

Esta medida é complementar à distância de iluminação. Com efeito, fontes luminosas diferentes podem iluminar à mesma distância com uma intensidade mais ou menos importante.

## (NL) NEDERLANDS

Hoofdlamp met vier LED's (brede lichtstraal) en twee lichtsterktes (Maximaal, Economisch), en een knipper-modus.

### Aanschakelen, kiezen, uitschakelen

Eén click op de schakelaar om de hoofdlamp aan te schakelen in de maximale stand.

Twee snelle click's schakelen de lamp aan in de economische verlichting.

Drie snelle click's schakelen de lamp aan in de knipper-modus.

Eén click om de hoofdlamp uit te schakelen (minimum twee seconden na het aanschakelen).

Bij lang indrukken, houdt u de lamp aangeschakeld en als u loslaat, dooft de lamp. Bij voorbeeld, als u te lang drukt tussen twee click's, zal de lamp doven wanneer u loslaat.

### Energie

Gebruik bij voorkeur alkaline batterijen of herlaadbare NiMH accu's. U kan ook Lithium batterijen gebruiken die een betere autonomie hebben bij lage temperatuur.

### Elektromagnetische compatibiliteit

Conform aan de eisen van de richtlijn 89/336/CEE betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

Opgelet, uw ARVA toestel (voor het opsporen van slachtoffers onder lawines) in de ontvangststand (opzoeking) kan gestoord worden door de nabijheid van uw hoofdlamp als deze aangeschakeld is. Hou, in het geval van interferenties (bijgeluiden), de ARVA verder van de lamp verwijderd of schakel de lamp uit.

### Versie met draadoproller

De ZIPKA 2 is niet geschikt voor een bevuilde omgeving (zand en modder). Laat de oproller niet plotseling los. Ontmantel de draadoproller niet, de veer kan u kwetsen bij het vrijkomen.

Niet rond de hals hangen, de draad breekt bij 20 kg, u loopt risico op verstikking of snijwonden.

Deze lamp is af te raden voor kinderen.

## Algemene informatie

Haal de hoofdlamp niet uit elkaar. De LED's hebben een levensduur van meerdere tienduizendtal uren. De garantie geldt niet meer als de lamp uit elkaar werd gehaald.

### In geval van slechte werking

Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Volg de volgorde zoals aangeduid op de houder. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, krab voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen. Als uw lamp nog steeds niet werkt, contacteer uw PETZL verdeler.

### Het onderhoud

Na gebruik in vochtig milieu, verwijder de batterijen en leg de lamp te drogen. Als er zeewater binnengelopen is, verwijder de batterijen, spoel de lamp overvloedig met helder water en droog ze.

### Reiniging

Gebruik bril-poetsdoekjes of was de hoofdlamp in lauw zeepwater met de vingers. Wrijf niet met een schuurmiddel. Zorg ervoor dat er geen krassen op het raampje komen. Reinig niet met een hogedrukreiniger. Om de elastieken te wassen, verwijder ze van de hoofdlamp.

### Berging, transport

Vergeet de batterijen niet te verwijderen, bij langdurige opberging. Tijdens het transport en het opbergen, bescherm uw product tegen UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

### Verandering, herstelling

Elke verandering, toevoeging of herstelling, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

### Algemene informatie batterijen

#### OPGELET: ontploffingsgevaar en risico op brandwonden.

- Respecteer absoluut de polariteit, breng de batterijen in de juiste richting in zoals aangegeven op de houder.

Als een batterij verkeerd wordt ingebracht (twee - polen of twee + polen samen), doet zich binnen enkele minuten een chemische reactie voor binnen de batterij die explosief gas vrijgeeft alsook een uiterst bijtende vloeistof.

Kenmerk: een zwak verlichtingsniveau met nieuwe batterijen betekent dat de polariteit van één of meerdere batterijen werd omgekeerd.

Indien u twijfelt, doof de lamp onmiddellijk en controleer de polariteit.

Indien zich reeds een lekkage heeft voorgedaan, bescherm de ogen. Bedek de batterijhouder met een doek alvorens hem te openen om spatten te vermijden. In geval van contact met de batterij-vloeistof, spoel onmiddellijk met helder water en raadpleeg een arts.

- Meng geen batterijen van verschillende merken.

- Meng geen oude met nieuwe batterijen.

- Verwijder de batterijen bij langdurige opberging.

- Herlaad geen batterijen die niet bestemd zijn om opgeladen te worden.

- Veroorzaak geen kortsluiting, u kan brandwonden oplopen.

- Probeer niet om ze te openen.

- Werp gebruikte batterijen niet in het vuur.

- Laat geen batterijen binnen handbereik van kinderen.

### Bescherming van het milieu

Afgedankte lampen, gloeilampjes, batterijen en accu's moeten gerecycleerd worden. Werp ze niet weg met het huisafval. Breng ze naar een recyclagepunt volgens de diverse regels die lokaal van toepassing zijn. Op die manier draagt u bij aan de bescherming van het milieu en van de gezondheid.

### PETZL Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op deze hoofdlamp voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is beperkt bij: normale slijtage, oxydatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, beschadiging door ongeval, door nalatigheid, door lekkende batterijen of door toepassing waarvoor dit product niet bestemd is.

### Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van dit product.

### Belichtingsafstand

Petzl voert alle metingen uit bij 0,25 lux. Deze waarde is vergelijkbaar met de helderheid van een nacht bij volle maan.

### Autonomie (verlichtingsduur)

Petzl beperkt de metingen van de autonomie tot maximaal 2 m afstand.

Wanneer de lichtsterkte lager is dan 0,25 lux op 2 m, beschouwen we de lamp als niet meer bruikbaar.

### Lichtsterkte: lumen (lichtstroom)

De meetstaf voor de lichtsterkte duidt de globale hoeveelheid licht aan die door een lamp wordt uitgezonden in alle richtingen.

Deze maatstaf is een aanvulling op de belichtingsafstand. Inderdaad, verschillende lichtbronnen kunnen op dezelfde afstand belichten, maar met meer of minder intensiteit.

Pandelampe med fire stk. LED (bredt lys) og to lysstyrker (max og økonomi), samt mulighed for blink.

#### **Kontakt til on & off til valg af lysstyrke**

Et tryk på kontakten sætter pandelampen i maksimal lysstyrke.

To hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i økonomisk lysstyrke.

Tre hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i blinkfunktionen.

Et tryk slukker pandelampen (efter pandelampen har været tændt i mindst to sekunder).

Et tryk på knappen, med knappen holdt nede, holder lampen tændt, ved at slippe knappen slukkes lampen. For eksempel, hvis knappen holdes nede for lang tid mellem to klik, vil lampen slukke når knappen slippes.

#### **Energi**

Anvend alkaline batterier eller NIMH genopladelige batterier. Ved anvendelse i kolde temperaturer kan der anvendes litium batterier, for at opnå en længere brændetid.

#### **Elektromagnetisk kompatibilitet**

I overensstemmelse med kravene for 89/336/CEE direktiv om

elektromagnetisk kompatibilitet.

Advarsel. Når lampen er tændt og er tæt på en lavinesøger kan den forstyrre betjeningen af signalet. I tilfælde af forstyrrelser (indikeres ved statisk støj fra søgeren), flyt søgeren væk fra lampen indtil støjen stopper, eller sluk lampen.

#### **Udtrækkeligt elastikpandebånd**

ZIPKA 2 er ikke designet til anvendelse i barske områder (undgå sand og mudder).

Udløs ikke det udtrækkelige elastikpandebånd pludseligt. Må ikke skilles ad - fjederen kan forårsage personskade når udløst.

Dette produkt må ikke placeres om halsen, på grund risiko for strangulering eller rifter (snoren brudstyrke er 20 kg).

Pandelampen er ikke anbefalet til børn.

## **Generel information**

Forsøg ikke at skille pandelampen ad. LEDs har en levetid på tusindvis af timer. Garantien frafalder ved demontering af pandelampen.

#### **I tilfælde af funktionsfejl**

Kontroller batteriernes tilstand, at polerne vender korrekt, samt at de er installeret korrekt i pandelampen. Følg retningsanvisningen på batterihuset. Kontroller kontakterne for korrosion. Hvis sætset, skrab blødt kontakterne rene uden at deformere dem. Hvis din pandelampe stadig ikke fungerer, kontakt PETZL.

#### **Vedligeholdelse**

Efter anvendelse i et vådt miljø fjernes batterierne og pandelampen tørres.

Kommer der havvand i batterihuset, fjernes batterierne og pandelampen skylles med rent vand og tørres.

#### **Rengøring**

Anvend optiske rensklude eller vask pandelampen med sæbeholdigt lunke vand. Tør ikke med et ru produkt. Pas på ikke at ridse linsen. Vask ikke med en højtrykslange. Fjern elastikkerne fra pandelampen før vask.

#### **Opbevaring, transport**

Ved længerevarende opbevaring fjernes batterierne. Under opbevaring og transport af dit produkt. Hold den fra at blive udsat for UV; fugt, kemiske produkter, osv.

#### **Modifikation, reparation**

Alle modifikationer, i tillæg til og reparation af udstyret fra andre end en med autorisation fra Petzl har forbud, på grund af risikoen for at reducere effektiviteten af udstyret.

#### **Generel information om batterierne**

##### **ADVARSEL FARE, risiko for eksplosion og brand.**

- Kontroller batteriernes polaritet vender korrekt og følger retningsanvisningen på batterihuset.

Vender batteriernes poler ikke korrekt (to + poler eller to - poler mod hinanden) kan der opstå en kemisk reaktion i løbet af få minutter, hvilket kan afgive eksplosive gasdampe eller ætsende væsker.

Indikator: er lyset meget lavt selvom der anvendes nye batterier, kan

batteriernes polaritet være vendt forkert.

Sluk pandelampen hvis der er tvivl om polariteten.

Beskyt dine øjne, hvis der allerede er opstået lækage. Dæk batterihuset med et håndklæde før det åbnes, for at undgå kontakt med udslip af kemikalier.

Kommer man i kontakt med en ætsende væske, skal man skylle med vand og omgående søge læge.

- Anvend ikke forskellige batterimærker samtidig.

- Anvend ikke nye og brugte batterier samtidig.

- Før længerevarende opbevaring fjernes batterierne fra pandelampen.

- Forsøg ikke at genoplade batterier som ikke kan genoplades.

- Kortslut ikke batterierne, da der kan opstå brandskader.

- Forsøg ikke at åbne eller adskille batterierne.

- Brugte batterier må ikke brandes.

- Hold batterier uden for børns rækkevidde.

#### **Beskyttelse af miljøet**

Pandelamper, pærer og batterier bør genbruges. Smid dem ikke ud med det normale affald. Bortskaffelse af batterierne, skal ske gennem genbrug i overensstemmelse med lokale regulativer. På denne måde spiller du en rolle i at beskytte miljøet og det offentlige helbred.

#### **PETZL garanti**

Denne pandelampe har 3 års garanti mod alle defekter i materialer og fremstilling. Eksklusioner fra garantien: normal slitage, oxidering, modifikationer eller ændringer, forkert opbevaring, skade på grund af uheld, ved forsømmelse, ved utætte batterier eller ved forkert anvendelse af produktet.

#### **Ansvar**

PETZL er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved brug af dette produkt.

#### **Lysets distance**

Petzl har baseret alle målinger med en værdi på 0.25 lux. Denne værdi er sammenlignelig med en fuldmåne eller en klar nattehimmel.

#### **Lysets varighed**

Petzl stopper med at måle varigheden, når lysets effekt/afkast falder under 0.25 lux på en distance af 2 m. Petzl finder pandelampen ubrugelig under dette niveau.

#### **Lysets kvantitet: lumen (lysets styrke)**

Målingen af lysets styrke indikeres med den totale lysmængde i alle retninger.

Denne måling er positiv i forhold til lysets distance. Til sammenligning kan forskellige lyskilder kan lyse samme distance med forskellige intensiteter.

## (SE) SVENSKA

Lampa med fyra ljusdioder (bred ljuskägla) och två ljusstyrkor (MAXIMUM, EKONOMI), plus blinkljus

### Sätta på/stänga av ljuset, välja ljusstyrka

Ett klick med knappen tänder lampan på maximal ljusstyrka.

Två snabba klick tänder lampan i energisparläge (ekonomi).

Tre snabba klick sätter på lampan i blinkläge.

Ett klick stänger av lampan (efter att lampan varit tänd i minst två sekunder).

Ett klick med knappen nertryckt håller lampan tänd; om knappen släpps upp släcks lampan. Om knappen hålls nere för länge mellan två klick, släcks lampan när knappen släpps.

### Energi

Använd alkaliska batterier eller uppladdningsbara NiMH-batterier. När det är kallt ute kan du också använda litiumbatterier för att förlänga drifttiden.

### Elektromagnetisk kompatibilitet

Uppfyller kraven i direktivet 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet. Varning, en lavinsökare i mottagningsläge (find) kan störas om denna är nära den tända lampan. Om störningar uppstår (vilket märks på brus från käglan), flytta på käglan tills ljudet försvinner, eller stäng av lampan.

### Version med automatisk upprullningsfunktion

ZIPKA 2 är inte konstruerad för att klara tuffa miljöer (undvik sand och lera). Släpp inte efter för snabbt på rullen. Montera inte isär den - du kan skada dig på fjädern när den släpps.

Häng inte denna produkt om halsen eftersom det kan orsaka strypning eller skärsår (linan går av vid en belastning på 20 kg).

Lampan rekommenderas inte för barn.

## Allmän information

Försök inte montera isär lampan. Lysdioder har en brinntid på tiotusentals timmar. Om lampan plockas isär upphör garantin att gälla.

### Om lampan inte fungerar

Kontrollera att batterierna är uppladdade, och att de är placerade åt rätt håll i batterifacket (rätt polaritet). Följ bilderna på batterifacket. Kontrollera om kontakterna har rostat. Om rost förekommer, skrapa försiktigt av den utan att skada kontakterna. Kontakta PETZL om lampan fortfarande inte fungerar.

### Skötsel

När lampan använts i väta, ta ur batterierna och låt lampan torka. Om det kommer in saltvatten i lampan, ta ur batterierna, skölj lampan noggrant med färskvatten och låt torka.

### Rengöring

Använd rengöringsdukar för optisk utrustning eller tvätta lampan för hand i ljummet vatten med lite tvål. Torka inte med repande rengöringsmedel. Var försiktig så att inte linsen repas. Tvätta inte med högtryckstvätt. Ta av de elastiska banden innan du tvättar dem.

### Förvaring, transport

Ta ur batterierna om du ska förvara lampan under en längre tid. Se till att lampan inte utsätts för UV-ljus, fukt, kemikalier etc. vid förvaring och transport.

### Förändringar, reparationer

Alla förändringar, tillägg eller reparationer av denna produkt utom sådana som är godkända av Petzl är förbjudna på grund av risken för försämrad funktion.

### Allmän information om batterier

#### **WARNING, FARA: risk för explosioner och brännskador.**

- Batterierna måste sättas i korrekt med rätt polaritet. Se diagrammet i batterihuset.

Om ett batteri sitter åt fel håll (två pluspoler eller två minuspoler kommer i kontakt med varandra), uppstår på några få minuter en kemisk reaktion som ger explosiva gaser och extremt frätande vätska.

Tecken som tyder på detta: om lampan lyser mycket svagt trots att batterierna är nya tyder det på att något av dem är isatt med omvänd polaritet.

Om du är osäker, stäng då omedelbart av lampan och kontrollera polariteten. Se till att skydda ögonen ifall läckage redan skulle ha uppstått. Täck över batterihuset med en trasa innan du öppnar det för att undvika kontakt med eventuell gas/vätska.

Skölj omedelbart det drabbade området med rent vatten om du ändå skulle få på dig vätska från batterierna, och sök genast vård.

- Blanda inte batterier av olika märken.

- Blanda inte nya och använda batterier.

- Ta ur batterierna om du ska förvara lampan under en längre tid.

- Ladda inte upp icke uppladdningsbara batterier.

- Kortslut inte batterierna eftersom det kan orsaka brand och brännskador.

- Försök aldrig öppna batterierna eller ta bort det skyddande höljet.

- Bränn inte batterierna.

- Förvara batterier oåtkomliga för barn.

### Skydda miljön

Lampor, glödlampor och batterier ska samlas in och återvinnas. Kasta inte lampor, batterier och laddare i de vanliga soporna. Kasta dem och återvinn dem i enlighet med lokala regler. Genom återvinningen hjälper du till att skydda och värna miljön och människan.

### PETZLs garanti

Denna lampa har tre års garanti mot alla material- och tillverkningsfel.

Undantag från garantin: normalt slitage, oxidering, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försumlighet, läckande batterier eller att produkten har använts till andra ändamål än för vilka den är ämnad.

### Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

### Ljuslängd

Petzl har baserat alla mätningar på ett värde omkring 0,25 lux. Detta kan jämföras med ljuset vid fullmåne en klar natt.

### Brinntid

Petzl mäter inte brinntiden när ljusstyrkan går under 0,25 lux vid ett avstånd på 2 m, för under denna nivå anser vi att lampan inte längre är användbar.

### Ljusb mängd: lumen (ljusflöde)

Ljusflödet visar den totala ljusb mängden som utges i alla riktningar. Ljusb flödesmätningen är ett komplement till mätningen av ljusb längden. På ett och samma avstånd kan olika ljuskällor faktiskt lysa med olika styrka.

## (FI) SUOMI

Lamppu neljällä LEDillä (laaja keila) ja kahdella kirkkaustasolla (maksimi, säästö) sekä vilkkutilalla.

### Kytkeminen päälle ja pois, valon säätö

Lamppu syttyy maksimikirkkaustasolle yhdellä kytkimen napsautuksella.

Kaksi nopeaa napsautusta sytyttää lampun säästötasolle.

Kolme nopeaa napsautusta sytyttää lampun vilkkutilassa.

Yksi napsautus sammuttaa lampun (kun se on palanut vähintään kaksi sekuntia).

Yksi painallus pitääen painiketta alas painettuna pitää valon päällä - vapauta painike sammuttaksesi valon. Jos painiketta esimerkiksi pidetään liian kauan pohjassa kahden napsautuksen välillä, lamppu sammuu, kun painike vapautetaan.

### Käyttövirta

Käytä alkaliparistoja tai ladattavia NiMH-akkuja. Voit käyttää myös litium-paristoja, kun tarvitet kylmässäkin pitkään kestäviä paristoja.

### Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Täyttää elektromagneettista yhteensopivuutta koskevan 89/336/CEE-direktiivin vaatimukset.

Varoitus: vastaanottoilassa (etsintä) oleva lumivyörylähetin saattaa ottaa

häiriötä, kun se on lähellä lamppua, jossa on valo. Jos häiriötä esiintyy (lähettimestä kuuluu staattista kohinaa), siirrä lähetin niin kauas lampusta, että kohina lakkaa, tai kytke lamppu pois päältä.

### Versio, jossa on sisäänvedettävä kela

ZIPKA 2:ta ei ole suunniteltu ankarisiin olosuhteisiin (vettä hiekkaa ja mutaa).

Älä vapauta kelaä äkillisesti. Älä pura sitä - vapautuva jousi saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.

Älä laita tätä tuotetta kaulaan, koska siihen liittyy kuristumisen tai viilytmisen riski (johto katkeaa 20 kg:n painosta).

Lamppua ei suositella lapsille.

## Yleisiä tietoja

Älä yritä purkaa lamppua. LED-polttimoiden käyttöikä on useita kymmeniä tuhansia tunteja. Lampun avaaminen mitätöi takuun.

### Toimintahäiriön sattuessa

Varmista, että paristot ovat kunnossa ja että ne on asetettu oikein napojen suhteen. Paristokotelosta näkyy paristojen oikea asennustapa. Tutki liittimet korroosiovaurioiden varalta. Jos korroosiota näkyy, raaputa liittimet varovasti puhtaaksi varoen taivuttamasta niitä. Jos lamppu ei edelleenkään toimi, ota yhteys PETZLiin.

### Huolto

Käytettyäsi lamppua märässä ympäristössä, irrota patterit ja kuivaa lamppu. Jos valaisimeen pääsee merivettä, huuhtele huolellisesti makealla vedellä ja anna kuivua.

### Puhdistus

Käytä linssipyyhkeitä tai pese käsin kädenlämpöisessä saippuavedessä. Älä pyyhi millään naarmuttavalla aineella tai pyyhkeellä. Varo naarmuttamasta linssiä. Älä pese painepesurilla. Irrota joustokudokset valaisimesta, kun peset niitä.

### Säilytys ja kuljetus

Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa. Säilytä ja kuljeta tuote niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kosteudelle, kemikaaleille jne.

### Muutokset ja korjaukset

Kaikki sellaiset korjaukset, muutokset tai lisäykset varusteeseen, joihin Petzl ei ole antanut lupaa, ovat kiellettyjä, koska ne saattavat vähentää varusteiden tehokasta toiminta.

### Yleisiä tietoja paristoista

**HUOMIO, VAARA: räjähdysvaara ja palovammariski.**

- Paristot tulee asettaa oikein päin napaisuus huomioon ottaen. Napaisuus on osoitettu paristokotelon pohjassa olevin kuvioin.

Mikäli yksi paristo on väärin päin (kaksi plusnapaa tai kaksi miinusnapaa kosketuksissa toistensa kanssa), syntyy muutamassa minuutissa kemiallinen reaktio, jossa syntyy räjähdysherkkiä kaasuja ja poikkeuksellisen syövyttävää nestettä.

Varoitusmerkki: Alhainen valoteho uusilla paristoilla viittaa siihen, että yksi tai useampi paristo on asennettu väärin päin.

Mikäli epäilet että näin on, sammuta valaisin välittömästi ja tarkista paristojen napaisuus.

Suojaa silmät, mikäli vuoto on jo ehtinyt alkaa. Suojaa paristokotelo rievulla ennen avaamista välttääksesi kosketuksen vuotaneiden nesteiden kanssa.

Mikäli joudut kosketuksiin vuotaneiden nesteiden kanssa, huuhtele altistunut alue välittömästi puhtaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.

- Älä käytä yhdessä erimerkkisiä paristoja.

- Älä käytä yhdessä uusia ja käytettyjä paristoja.

- Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa.

- Älä yritä ladata paristoja, joita ei ole tarkoitettu ladattaviksi.

- Älä oikosulje paristoja, koska se voi aiheuttaa palovammoja.

- Älä yritä avata tai purkaa paristoja.

- Älä laita käytettyjä paristoja tuleen.

- Pidä paristot lasten ulottumattomissa.

### Ympäristönsuojelu

Valaisimet, polttimot ja paristot tulee kierrättää. Älä heitä niitä pois tavallisen talousjätteen mukana. Kierrätä nämä tuotteet paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti. Tällä tavoin hoidat oman osasi ympäristön ja yleisen terveyden suojelemisesta.

### PETZL-takuu

Tällä lampulla on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden, vuotavien paristojen tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

### Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

### Valon kantama

Petzl perustaa kaikki mittaukset 0,25 luksin valaistusvoimakkuuteen. Tämä arvo vastaa täyden kuun kirkkaana yönä antamaa valaistusta.

### Palamisaika

Petzl lopettaa palamisajan mittaamisen, kun valaistusvoima laskee alle 0,25 luksiin 2 m etäisyydellä, koska mielestämme lamppu ei ole tämän tason alapuolella enää käytökelpoinen.

### Valon määrä: lumen (valovirta)

Valovirran arvo ilmaisee kaikkiin suuntiin säteilevän valon kokonaismäärän. Tämä arvo on valaisuetäisyyden komplementti. Käytännössä erilaiset valonlähteet voivat loistaa valoa samalle etäisyydelle eri voimakkuudella.

## (NO) NORSK

Lykt med fire LED pærer (bred lysstråle) og to lysstyrkenivåer (maksimum, økonomisk), pluss blinkende modus.

### Slå på, slå av, velge lysnivå

Ett trykk på bryteren tenner lykten på maksimalt lysnivå.

To raske trykk tenner lykten på økonomisk lysnivå.

Tre raske trykk tenner lykten i blinkende modus.

Ett trykk for å slukke lykten (minst to sekunder etter at lampen er slått på).

Hvis du holder bryteren inne en stund, slår lykta seg på, når du slipper opp bryteren igjen, slår lykta seg av. Dersom du skulle bruke for lang tid mellom to klikk, slår lykta seg av.

### Strømtilførsel

Bruk alkaliske batterier eller NiMH-batterier. Du kan også bruke den svakeste typen lithium-batterier. Dette gir bedre kapasitet ved lavere temperaturer.

### Elektromagnetisk kompatibilitet

Lyktene oppfyller kravene i direktiv 89/336/EØS når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet.

Viktig: når lykten er påslått, kan den virke forstyrrende inn på sender/mottaker (skredsøker) når denne er i mottaksmodus. Ved forstyrrelser (uønskede lyder), flytt sender/mottakeren bort fra lykta eller slå av lykta.

### Variant med snelle

ZIPKA egner seg ikke til bruk i veldig røffe omgivelser (sand og søle).

Ikke dra for hardt i snellen. Ta ikke lykta fra hverandre. Fjæra kan gå i stykker når den løsner.

På grunn av fare for kvelning og kuttskader, må lykta ikke bæres rundt halsen (ryker ved 20 kg).

Lykta bør ikke brukes av barn.

## Generell informasjon

Ikke demonter lykten. LED har en levetid på flere titalls tusen timer. Dersom lampen er demontert, gjelder ikke garantien.

### Dersom det ikke virker

Sjekk batteriene og se etter at de står riktig vei. Følg retningsanvisningen på kassetten. Forsikre deg om at det ikke er rust på kontaktene. Hvis det er rust, gni forsiktig på kontaktene uten å bøye dem. Hvis lykta fortsatt ikke virker, kontakt PETZL.

### Vedlikehold

Ta ut batteriene etter bruk i fuktige omgivelser og la tørke. Hvis det kommer sjøvann inn i lykta må du ta ut batteriene, skylle lykta med rikelig med vann og tørke den.

### Rengjøring

Bruk egne servietter for optikk eller vask med fingrene i lunkest såpevann. Ikke bruk skuremiddel. Pass på så det ikke blir riper i glasset. Ikke vask med høytrykksspyler. Ta av båndene på lykta og vask dem.

### Lagring, transport

Ikke glem å ta ut batteriene ved langvarig lagring. Oppbevar og transporter produktet ditt slik at det ikke utsettes for UV-stråler, fukt, kjemikalier osv.

### Endringer og reparasjon

Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

### Generelt om batterier

**VIKTIG: LIVSFARE: fare for eksplosjon og brannskader.**

- Sørg for at batteriene har riktig polaritet, og følg plasseringsanvisningene på apparatet.

Dersom et batteri er snudd motsatt vei (to poler mot hverandre eller to poler med kontakt mellom dem), vil det etter noen minutter produseres en kjemisk reaksjon inni batteriet, og en eksplosiv gass og en meget korroderende væske vil lekke ut.

Tegn: dersom belslysningsnivået er lavt når det er satt i nye batterier, er dette et tegn på at ett eller flere batterier er satt inn feil vei.

Dersom du er i tvil, bør du slå av lampen umiddelbart og kontrollere polariteten.

Beskytt øynene dersom en lekkasje har oppstått. Åpne batteriluken etter at du har dekket den til med et håndkle for å unngå utslipp.

Skyll umiddelbart med rent vann og oppsøk lege dersom væsken fra

batteriene kommer i kontakt med øynene.

- Ikke bland batterier av ulikt merke.

- Ikke bland nye og brukte batterier.

- Ta ut batteriene for å forlenge levetiden.

- Ikke forsøk å lade opp batterier som ikke er beregnet for lading.

- Unngå kortslutning, det kan føre til brannskader.

- Ikke forsøk å åpne batteriene.

- Brukte batterier må ikke brennes.

- Oppbevar batteriene utilgjengelig for barn.

### Miljøvern

Brukte lamper, pærer og batterier må leveres til resirkulering. Ikke kast dem sammen med husholdningsavfallet. Legg dem i beholdere for resirkulering slik de gjeldende lokale regleverk tilsier. På denne måten bidrar du til å ta vare på miljøet og folks helse.

### PETZL-garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil.

Garantibegrensninger: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet, batterier som lekker eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

### Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette konsekvenser eller enhver annen form for skade som oppstår eller forårsakes ved bruk av dette produktet.

### Belysningsavstand

Petzl gjennomfører alle målinger ved 0,25 lux. Denne verdien kan sammenlignes med lyset en fullmånenatt.

### Kapasitet (lysets varighet)

Vi måler ikke kapasiteten dersom distansen er under 2 m, da vår vurdering er at lykten ikke lenger har noen nytte ved en lysstyrke på 0,25 lux og avstand på mindre enn 2 meter.

### Lysstyrke: lumen (lysfluks)

Måling av lysfluks indikerer den totale mengden lys som lykta sender ut i alle retninger.

Denne målingen kommer i tillegg til måling av lysavstand. Dette gjør at lyskilder kan lyse på like lang avstand, men med ulik styrke.

Фонарь с четырьмя светодиодами (широкий световой луч) и двумя режимами яркости (Максимальный, Экономичный), плюс режим мигания.

### **Включение, выключение, переключение режимов яркости**

Одно нажатие кнопки включает режим максимальной яркости.

Два быстрых нажатия переводят фонарь в экономичный режим.

Три быстрых нажатия включают режим мигания.

Одно нажатие кнопки выключает фонарь (после того, как он горел хотя бы две секунды).

Если Вы нажмете кнопку и будете удерживать её в таком положении некоторое время, то после того, как Вы отпустите её, фонарь выключится. Например, если между двумя нажатиями кнопка удерживается слишком долго, фонарь выключается при ее отпуске.

### **Питание**

Используйте щелочные (щелочные) батарейки или NiMH (никель-металлогидридные) аккумуляторы. Вы также можете использовать литиевые батарейки для более продолжительной работы на холоде.

### **Электромагнитная совместимость**

Удовлетворяет предписаниям директивы об электромагнитной совместимости 89/336/CEE.

Внимание, когда Ваш фонарь включен и находится в непосредственной близости от лавинного датчика в режиме приема (поиска), он может помешать работе датчика. В этом случае (если датчик производит статический шум) уберите фонарь подальше от датчика до исчезновения шума или просто выключите фонарь.

### **Версия со втягивающей катушкой**

Фонарь ZIPKA 2 не предназначен для использования в жестких условиях (избегайте песка и грязи).

Не отпускайте катушку слишком резко. Не пытайтесь отсоединить ее - при отпуске, шнур может травмировать Вас.

Не надевайте изделие на шею - есть опасность удушья или пореза (шнур выдерживает до 20 кг).

Не рекомендуется давать фонарь детям.

## **Общая информация**

Не пытайтесь разобрать фонарь. Срок службы светодиодов - десятки тысяч часов.

При разборке фонаря теряется гарантия.

### **В случае отказа от работы**

После применения во влажной среде выньте батарейки и тщательно просушите фонарь. Следуйте схеме установки, размещенной на блоке питания. Проверьте контакты на предмет коррозии. В случае обнаружения коррозии, необходимо аккуратно почистить контакты, не сгибая их. Если фонарь всё равно не работает, обратитесь в фирму PETZL.

### **Уход**

После использования во влажных условиях, выньте батарейки и высушите фонарь. При попадании в фонарь морской воды необходимо вынуть батарейки, тщательно промыть фонарь пресной водой и просушить его.

### **Чистка**

Применяйте салфетки для оптики или промывайте пальцами, смоченными в тёплой мыльной воде. Не протирайте фонарь абразивными веществами. Старайтесь не царапать линзы. Не промывайте из шланга под высоким давлением. Перед тем, как промыть эластичные элементы, снимите их с фонаря.

### **Хранение, транспортировка**

При длительном хранении фонаря, из него следует вынуть батарейки. При хранении и транспортировке оберегайте Ваше изделие от ультрафиолетового излучения, влажности, химических реактивов и т.д.

### **Модификации, ремонт**

Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения или ремонт не санкционированные Petzl, не допустимы, так как существует риск понизить уровень безопасности снаряжения.

### **Общая информация о батарейках**

#### **ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ! Риск взрыва и возгорания.**

- При установке батареек следует строго соблюдать полярность. Схема установки батареек изображена на блоке питания.

Если батарейки установлены с нарушением полярности (два контакта «+» или два контакта «-» соединены вместе), то в результате возникающей химической реакции в течении нескольких минут образуются взрывоопасные газы и химически агрессивная жидкость.

Индикатор: слабый уровень свечения индикатора при установленных новых батарейках свидетельствует о том, что полярность одной или нескольких батареек перепутана.

Если Вы сомневаетесь, немедленно выключите фонарь и проверьте полярность.

При обнаружении утечек в первую очередь следует подумать о защите глаз.

Прежде чем открывать блок питания, накройте его тряпкой, чтобы избежать контакта с опасными веществами.

В случае контакта с жидкостью из батареек немедленно промойте поражённое место чистой водой и сразу же обратитесь к врачу.

- Не используйте батарейки разных производителей друг с другом.

- Не используйте новые и использованные батарейки одновременно.

- При длительном хранении фонаря, из него следует вынуть батарейки.

- Не перезаряжайте батарейки.

- Не допускайте короткого замыкания батареек, так как это может привести к возгоранию.

- Не пытайтесь вскрыть и разобрать батарейки.

- Не бросайте использованные батарейки в огонь.

- Храните батарейки в недоступном для детей месте.

### **Защита окружающей среды**

Фонари, лампы и аккумуляторы следует утилизировать. Не выбрасывайте их вместе с обычным мусором. Это следует производить в соответствии с предписаниями по утилизации мусора, действующими в Вашей стране.

Поступая таким образом, Вы участвуете в защите окружающей среды и охране общественного здоровья.

### **Гарантия PETZL**

Данный фонарь имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ изделия, окисление, переделки и конструктивные изменения фонаря, неправильное хранение, повреждения, полученные нечаянно или вызванные небрежным отношением к изделию, протекание батареек, использование фонаря в условиях, на которые он не рассчитан.

### **Ответственность**

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

### **Дальность освещения**

Все характеристики фонарей Petzl базируются на понятии минимальной освещённости, которая равна 0,25 люкс. Такая освещённость, соответствует освещённости объектов в ясную ночь при полной луне.

### **Время работы фонаря**

Petzl исходит из того, что фонарь нельзя применять, если освещённость на расстоянии 2 м падает ниже 0,25 лк.

### **Световой поток: люмен (световой поток)**

Единица измерения светового потока характеризует количество света, который излучает источник во всех направлениях.

Эта характеристика дополняет понятие - дальность освещения. В сущности, разные источники света дают разную освещённость объекта на одинаковом расстоянии.

Svitlína se čtyřmi LED diodami (rozptýlené osvětlení), dvěma stupni intenzity osvětlení (maximální, úsporná) a režimem blikání.

### Zapnutí a vypnutí, volba intenzity osvětlení

Jedním stisknutím spínače svitlínu rozsvítíte na maximální stupeň osvětlení. Stisknutím spínače dvakrát rychle za sebou svitlínu rozsvítíte na úsporný stupeň osvětlení.

Stisknutím spínače třikrát rychle za sebou svitlínu rozsvítíte v režimu blikání. Jedním stisknutím spínače (poté, co byla alespoň 2 s zapnutá) svitlínu vypnete. Jedním stisknutím a držením tlačítka dolů bude čelovka zapnutá - uvolněním tlačítka ji vypnete. Pokud například při přepínání podržíte tlačítko stisknuté příliš dlouho, svitlína se po jeho uvolnění vypne.

### Napájení

Používejte alkalické baterie nebo nabíjecí NiMH články. Můžete také používat Li-Ion baterie, které mají při nízkých teplotách delší životnost.

### Elektromagnetická kompatibilita

Řídí se požadavky normy 89/336/CEE o elektromagnetické kompatibilitě.
**Pozor!** Pokud bude svitlína rozsvícená v těsné blízkosti lavinového vyhledávače zapnutého v režimu vyhledávání, může dojít k rušení příjmu signálu vyhledávače. V případě, že dojde k interferenci, kterou lze rozeznat statickým zvukem ze sondy, oddalte čelovku od zařízení, aby statický zvuk přestal, a nebo čelovku vypněte.

### Verze se samonavíjecí cívku

Svitlína ZIPKA 2 není určena pro použití v náročném terénu (vyhněte se písku a blátu). Nechte šňůrku na cívku navíjet postupně. Cívku nerozebírejte - uvolněná pružina by vás mohla poranit.

Svitlínu si nedávejte okolo krku, hrozí nebezpečí udušení nebo pořezání (nosnost šňůrky je 20 kg).

Děti by čelovku neměly používat.

## Všeobecné informace

Svitlínu nerozebírejte. Životnost LED diod dosahuje mnoha desítek tisíc hodin.

Rozebráním svitlínly ztrácíte nárok na záruku.

### V případě nefunkčnosti

Presvědčte se, zda jsou baterie nabité a s ohledem na polaritu správně vložené do pouzdra. Dodržujte postup vkládání baterií uvedený na krytu baterie. Zkontrolujte kontakty, zda nejsou zkorodované. Pokud jsou, jemně korozí oškrábejte, aniž byste kontakty ohybali. Pokud svitlína i nadále nefunguje, kontaktujte zástupce výrobce firmu Vertical Sport.

### Údržba

Po použití svitlínly ve vlhkém prostředí vyjměte baterie a svitlínu nechte vyschnout. Dostane-li se dovnitř mořská voda, vyjměte baterie, vnitřek důkladně vypláchněte pitnou vodou a nechte vyschnout.

### Čištění

Používejte ubrousky na čištění brýlí nebo výrobek omyjte ručně ve vlažné mýdlové vodě. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. Pozor na poškrábání čočky. Neoplachujte svitlínu vysokotlakými myčkami. Elastické popruhy před omýváním odepněte ze svitlínly.

### Skladování, doprava

Před delším skladováním vyjměte baterie ze svitlínly. Během skladování a dopravy ji umístěte mimo dosah UV záření, vlhka, chemických látek, atd.

### Úpravy a opravy

Jakákoliv změna, úprava nebo oprava výrobku jiným způsobem, než který povoluje výrobce Petzl, je zakázána z důvodu možného snížení funkčnosti výrobku.

### Obecné informace k bateriím

#### POZOR! Nebezpečí výbuchu a popálení.

- Baterie musí být vloženy správně, s ohledem na polaritu, tj. dle nákreсу na pouzdru baterie.

- Je-li jedna baterie vložena opačně (dva kladné nebo záporné póly k sobě), může dojít během několika minut k chemické reakci, při níž jsou uvolňovány vybušné plyny a vysoce žíravá kapalina.

- **Nápověda:** pokud po vložení nových baterií svitlína svítí slabě, je pravděpodobně obrácená polarita jedné či více baterií.

- V případě pochybností svitlínu ihned vypněte a polaritu baterií zkontrolujte.

- Pokud již z baterií uniká kapalina, chraňte si zrak. Než otevřete kryt, zakryjte pouzdro baterie kusem látky, abyste zabránili kontaktu s unikající kapalinou.

- V případě potřesení kapalinou z baterií postižené místo omyjte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

- Nekombinujte baterie od různých výrobců.

- Nekombinujte nové a použité baterie.

- Před delším skladováním vyjměte baterie ze svitlínly.

- Nezkoušejte nabíjet baterie, které k tomu nejsou určené.

- Nezkratujte baterie, mohlo by dojít k popálení.

- Baterie neotevírejte, ani nerozebírejte.

- Nevhazujte použité baterie do ohně.

- Udržujte baterie mimo dosah dětí.

### Ochrana životního prostředí

Svitlínly, žárovky i baterie by měly být recyklovány. Do komunálního odpadu nepatří. Odevzdejte je k recyklaci v souladu s místní vyhláškou o tříděném odpadu. Přispějete tím k ochraně životního prostředí a zdraví obyvatel.

### Záruka PETZL

Na tuto svitlínu se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozí, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti, korozivními látkami z vytekklých baterií a způsoby použití, pro něž výrobek nebyl určen.

### Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

### Dosvit

Podle našich studií, za minimální osvětlení je považován stav, kdy intenzita světla dosáhne hodnoty 0.25 lux. Tato intenzita světla je srovnatelná s intenzitou světla při noci za úplňku.

### Doba svícení

Doba svícení je definována jako celkový čas, po který čelovka poskytuje světlo o intenzitě nejméně 0.25 lux ve vzdálenosti 2 metry; toto je minimální množství světla, které je potřeba pro bezpečný pohyb ve tmě.

### Množství světla: lumen (světelný tok)

Měření světelného toku ukazuje celkové množství vydaného světla do všech směrů. Toto měření je doplňkové při měření vzdálenosti dosvitu. Ve skutečnosti můžou různé světelné zdroje sviitit stejně daleko s různou intenzitou světla.



Latarka czołowa z czterema diodami (wiązka szeroka), dwoma poziomami oświetlenia (Maksymalny, Ekonomiczny) oraz trybem pulsującym.

### Włączanie, wyłączanie, wybór źródła światła

Pierwsze naciśnięcie – oświetlenie na poziomie maksymalnym.

Dwa szybkie naciśnięcia – oświetlenie na poziomie ekonomicznym.

Trzy szybkie naciśnięcia – oświetlenie w trybie pulsującym.

Jedno naciśnięcie by wyłączyć latarkę (dwie sekundy minimum po włączeniu).

Naciśnięcie i długie przytrzymanie włącznika powoduje, że latarka jest włączona.

Puszczenie przycisku wyłącza latarkę czołową. Przykład: jeżeli czas pomiędzy kolejnym naciśnięciami jest zbyt długi - latarka czołowa się wyłącza.

### Zasilanie

Należy stosować baterie alkaliczne albo akumulatorki NiMH. Można również używać baterie litowe, które zapewniają dłuższy czas świecenia w niskich temperaturach.

### Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami dyrektywy 89/336/CE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

Wasz «pips» (urządzenie do poszukiwania ludzi pod lawinami), może (w trybie odbiór - poszukiwanie) być zakłócany przez pracującą latarkę czołową. W takim przypadku należy oddalić «pipsa» od latarki czołowej lub ją wyłączyć.

### Wersja z mechanizmem zwijającym

ZIPKA 2 nie jest przeznaczona do używania w niesprzyjających warunkach (zapiaszczenie, zabłoconie).

Nie puszczać gwałtownie sznureczka. Nie otwierać mechanizmu - grozi zranieniem przez wyzwalającą się sprężynę.

Nie zakładać latarki czołowej na szyję. Mimo że sznureczek wyrywa się z obudowy przy obciążeniu 20 kg, nie można wykluczyć możliwości zranienia lub uduszenia.

Nie zaleca się używania tej latarki przez dzieci.

## Informacje ogólne

Nie należy rozmontowywać latarki czołowej. Diody LED mają żywotność liczoną w dziesiątkach tysięcy godzin. Gwarancja nie obejmuje rozmontowanych latarek czołowych.

### Gdy latarka nie świeci należy

Sprawdzić baterie i ich biegunowość. Baterie zakładać wg schematu na pudełku.

Sprawdzić czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie i wyczyścić je w razie potrzeby (delikatnie - nie deformując styków). Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

### Konserwacja

Po każdym użyciu latarki czołowej w wilgotnym środowisku wyjąć i wysuszyć baterie. Po zamoczeniu morską wodą wyjąć baterie, a latarkę czołową dobrze wypłukać i wysuszyć.

### Czyszczenie

Używać szmatki do okularów lub myć palcami w letniej wodzie z mydłem. Nie trzeć ostrymi przedmiotami. Nie zarysować szybki. Nie używać wysokociśnieniowych przyrządów czyszczących. Chcąc umyć gumki, należy je ściągnąć z latarki.

### Przechowywanie, transport

Podczas długiego przechowywania latarki czołowej należy wyciągnąć z niej baterie. Przechowywać i transportować z dala od promieniowania UV, wilgoci, produktów chemicznych itd.

### Modyfikacje, naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione: ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

### Informacje o bateriach

#### UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Należy bezwzględnie przestrzegać biegunowości baterii wg schematu umieszczonego na pudełku.

Jeśli bateria jest odwrotnie założona (dwa bieguny + lub dwa bieguny - i jest kontakt między nimi) powstaje w niej reakcja chemiczna, w wyniku której w ciągu kilku minut bateria może «wylać» emitując wybuchowe gazy i silnie korodującą ciecz.

Objawy wskazujące, że jedna lub więcej baterii jest źle założonych (po włożeniu nowych baterii) - to słaby poziom oświetlenia.

W razie wątpliwości należy natychmiast wyłączyć latarkę czołową i sprawdzić biegunowość baterii.

W przypadku gdy «wyciek» miał już miejsce należy chronić oczy. Otworzyć pojemnik na baterie, wcześniej owijając go szmatką - by uniknąć ewentualnego opryskania cieczą.

W razie kontaktu ciała z żrącą substancją z baterii, należy natychmiast przemyć czystą wodą i skontaktować się bezwzględnie z lekarzem.

- Nie mieszać baterii różnych producentów.

- Nie mieszać baterii starych z nowymi.

- Podczas długiego przechowywania latarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.

- Nie ładować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.

- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.

- Nie otwierać baterii.

- Nie wrzucać baterii do ognia.

- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.

### Ochrona środowiska

Latarki, żarówki, baterie, akumulatory muszą zostać poddane recyklingowi. Nie wyrzucać ich razem z odpadkami z gospodarstwa domowego. Należy wrzucić je do odpowiednich pojemników, zgodnie z lokalnym prawem. W ten sposób chronicie środowisko i ludzkie zdrowie.

### Gwarancja PETZL

Latarka czołowa posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają: produkty noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, niewłaściwie przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań, wyciekających baterii, zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

### Zasięg światła

Wszystkie pomiary Petzl odnoszą się do wartości 0,25 luksa. Ta wartość odpowiada jasności bezchmurnej nocy w czasie pełni księżyca.

### Czas świecenia

Petzl przerywa pomiar, zakładając że latarka nie nadaje się do użytkowania, jeśli w odległości mniejszej niż 2 metry natężenie oświetlenia jest mniejsze niż 0,25 luksa.

### Ilość światła: lumen (strumień świetlny)

Pomiar strumienia świetlnego wskazuje na całkowitą ilość światła emitowaną przez latarkę we wszystkich kierunkach.

Jest to pomiar uzupełniający do pomiaru zasięgu światła. Różne źródła światła mogą świecić na tę samą odległość, ale z mniejszym lub większym natężeniem światła.

## (SI) SLOVENSKO

Svetilka s štirimi svetlinimi diodami (širok snop), dvema stopnjama svetilnosti (največja, varčna) in utripanjem.

### Priziganje & ugašanje, izbira stopnje svetilnosti

S prvim pritiskom na stikalo *prizgnete* svetilko na največjo stopnjo svetilnosti.

Z dvema zaporednima pritiskoma preklopite na varčno stopnjo.

S tremi zaporednimi pritiski *prizgnete* utripanje.

Po tem, ko je svetilka svetila najmanj 2 sekundi, jo z naslednjim pritiskom ugasnete.

Z nepretrganim pritiskanjem na stikalo svetilka sveti, ko spustite stikalo, se ugasne.

Primer: če med dvema pritiskoma predolgo pritisunate na stikalo, se bo svetilka ugasnila, ko ga boste spustili.

### Energija

Uporabljajte alkalne baterije ali NiMH baterije za večkratno polnjenje. Za daljše delovanje baterij pri nizkih temperaturah lahko uporabljate tudi litijeve baterije.

### Elektromagnetna združljivost

Ustreza zahtevam direktive 89/336/CEE o elektromagnetni združljivosti.

Opozorilo: ko je svetilka prizgana in v neposredni bližini lavinske žolne, ki je v funkciji sprejema (iskanja), lahko moti njeno delovanje. Ob interferenci (žolna oddaja hreščeč zvok), žolno oddaljite od svetilke toliko, da neha hreščati ali ugasnite svetilko.

### Izpeljanka s samozatezno vrvico

ZIPKA 2 ni namenjena za uporabo v zahtevnih pogojih (izogibajte se peska in blata). Samozatezne vrvice ne spustite sunkovito. Ne razstavljajte je - vznemet ob sprostitvi lahko povzroči poškodbo.

Zaradi nevarnosti zadušitve ali ureznin, izdelka ne nameščajte okoli vratu (vrvica se pretrga pri 20 kg).

Svetilka ni priporočljiva za otroke.

## Splošne informacije

Svetilke ne poskušajte razstaviti. LED imajo življenjsko dobo več desettisoč ur.

Razstavljanje svetilke izniči garancijo.

### V primeru okvare

Preverite, da so baterije polne in pravilno vstavljene glede na polariteto. Upošteвайте oznake na ohišju. Preglejte, če se je na kontaktnih pojaviła korozija. Če so korodirali, rjo nežno spraskajte in jih pri tem ne upognite. Če svetilka še vedno ne deluje, vzpostavite stik s PETZL-om.

### Vzdrževanje

Po uporabi v vlažnem okolju odstranite baterije in svetliko posušite. Če je v svetliko vdrla morska voda, odstranite baterije, sperite s sladko vodo in posušite.

### Čiščenje

Za čiščenje svetilke uporabite robčke za očala ali jo operite v mlačni milnati vodi. Ne čistite je z abrazivnimi sredstvi. Pazite, da ne opraskate leč. Za pranje ne uporabljajte čistilca na visok pritisk. Pred čiščenjem s svetilke odstranite elastične trakove.

### Shranjevanje, transport

Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije. Med shranjevanjem in transportom izdelka se izogibajte izpostavljenosti ultravijoličnemu sevanju, vlagi, kemikalijam, itd.

### Priredbe, popravila

Kakršnekoli predelave, dodatki ali popravila z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, zaradi tveganja zmanjšanja učinkovitosti izdelka, niso dovoljena.

### Splošne informacije za baterije

#### POZOR-NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.

- Baterije morajo biti vstavljene pravilno glede na polariteto, ki je označena na ohišju za baterije.

Če je ena od baterij nameščena narobe (dva + pola ali dva - pola v kontaktu drug z drugim), se v nekaj minutah sproži kemijska reakcija, pri kateri se sproščajo eksplozivni plini in izjemno korozivna tekočina.

Pokazatelj: svetilka z novimi baterijami sveti s šibko svetlobo, če je ena ali več baterij narobe nameščenih.

Če niste prepričani v pravilno delovanje svetilke, jo izklopite in preverite polariteto baterij.

V primeru, da je prišlo do izlitija, zaščitite oči. Da se izognete stiku z izlito tekočino, ohišje za baterije pred odpiranjem pokrijte s krpo.

Če pridete v stik s tekočino iz baterij, prizadeto območje takoj sperite s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

- Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev.

- Ne uporabljajte skupaj novih in rabljenih baterij.

- Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.

- Ne polnite baterij za enkratno uporabo.

- Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opeklne.

- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.

- Rabljenih baterij ne mečite v ogenj.

- Baterije shranjujte izven dosega otrok.

### Varstvo okolja

Svetilke, žarnice in baterije reciklirajte. Ne odlagajte jih med običajne odpadke.

Reciklirajte jih v skladu z lokalnimi predpisi. S takim ravnanjem prispevate k varovanju okolja in javnemu zdravju.

### Garancija Petzl

Svetilka ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelava ali priredbe, neprimerno skladiščenje, poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih, razliju baterij ali pri uporabi, za katero izdelek ni predviden.

### Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

### Domet svetlobe

Petzlovo izhodišče za vse meritve je vrednost 0,25 luksa. Ta osvetlitev je primerljiva s svetlobo polne lune v jasni noči.

### Trajanje gorenja

V Petzlu menimo, da svetilke ni več moč uporabljati, ko svetilnost pade pod 0,25 luksa na razdalji 2 m. Zato smo na tej razdalji tudi prenehali z meritvami trajanja gorenja.

### Količina svetlobe: lumen (svetlobni tok)

Merjenje svetlobnega toka pokaže vso količino svetlobe, ki jo svetilka oddaja v vse smeri.

Ta meritev je komplementarna (dopolnilna) z dometom svetlobe. Dejansko lahko različni svetlobni viri osvetljujejo na enaki razdalji z različno intenzivnostjo.

**(HU) MAGYAR**

4 LED-es fejlámpa (széles fénycsóva) két fényerőfokozattal (maximális, gazdaságos) és villogó üzemmóddal.

### Ki- és bekapcsolás, fényerőszabályozás

A kapcsoló megnyomására a lámpa maximális fényerővel világít. Két gyors egymásutáni gombnyomással a gazdaságos üzemmód érhető el. Három gyors egymásutáni gombnyomással a villogó üzemmód kapcsolható be. Egy gombnyomással a lámpa kikapcsolható (legalább 2 másodperccel a bekapcsolást követően).

Egy hosszú gombnyomásra a lámpa bekapcsolódik, és elengedésre kapcsol. Tehát ha két gombnyomás között túl hosszú ideig tartja lenyomva a gombot, a lámpa a kapcsoló elengedésekor ki fog kapcsolódni.

### Energia

Használjon alkáli elemeket vagy NiMH akkumulátorokat. Használhat lítiumos elemeket is, melyek alacsony hőmérséklet esetén hosszabb üzemidőt biztosítanak.

### Elektromágneses összeférhetőség

Elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel a 89/336/CEE irányelv előírásainak.

A lámpa közelsége közben zavarhatja lavina esetén használt keresőkészülék (pieps) jeleinek vételeit. Interferencia (zavaró jelek) esetén növelje a távolságot a keresőkészülék és a lámpa között, vagy átmenetileg kapcsolja ki a lámpát.

### Önbehúzó zsinóros változat

A ZIPKA 2 lámpát óvni kell a szennyeződéstől (homoktól és sártól).

A behúzózsinór házát ne engedje el hirtelen. Tilos szétszerelni, mert a kipattanó rugó balesetet okozhat.

Tilos nyakon viselni, (a zsinór 20 kg-os terhelésnél szakad el), mivel fulladást vagy vágott sebet okozhat.

Gyermekektől elzárva tartandó.

## Általános információk

Ne szerelje szét a lámpát. A LED-ek élettartama több tízezer óra. A lámpa szétszerelése esetén a garancia nem érvényes.

### Meghibásodás

Vizsgálja meg az elemeket és azok polaritását. Kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását. Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kaparja le róluak a rozsdát. Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

### Karbantartás

Nedves környezetben való használatot követően vegye ki az elemeket és szárítsa ki a lámpát. Ha a lámpába tengervíz kerül, vegye ki az elemeket, öblítse ki alaposan a lámpát, majd hagyja kiszáradni.

### Tisztítás

Használjon optikai tisztítókendőt vagy mossa a lámpát kézzel langyos szappanos vízben. Ne használjon a tisztításhoz szúrolószert. Óvja a lencsét a karcolódástól. Ne tisztítsa a terméket nagynyomású berendezéssel. A fejpántot mosás előtt vegye le a lámpáról.

### Raktározás, szállítás

Hosszantartó tárolás idejére vegye ki az elemeket a lámpából. A termék UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb. védve kell tárolni és szállítani.

### Módosítás, javítás

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti.

### Elemekkel kapcsolatos általános tudnivalók

#### VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.

- Fokozottan ügyeljen az elemek helyes polarítására, kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását.

Ha az egyik elem fordítva van behelyezve (két + vagy két - pólus érintkezik), annak belsejében percek alatt olyan kémiai reakció látszódik le, melynek során robbanásveszélyes gázok és maró anyagok szabadulnak fel.

Emnek jele: új elemek esetén is gyenge fényerő jelzi, hogy egy vagy több elem fordítva van behelyezve.

Ha kétsége merül fel az elemek polarítását illetően, azonnal kapcsolja ki a lámpát és ellenőrizze az elemek polaritását.

Ha a reakció már megkezdődött, óvja szemét a sérüléstől. Kinyitás előtt tekerje körül egy ronggyal az elemtartót, hogy a folyadék ne érintkezzen a bőrével.

Ha az elemből kilépő folyadék a bőrrel érintkezett, azonnal öblítse le bő tiszta vízzel, és forduljon orvoshoz.

- Ne használjon különböző márkájú elemeket vegyesen.
- Ne használjon új és használt elemeket vegyesen.
- Hosszantartó tárolás időtartamára vegye ki az elemeket az elemtartóból.
- A nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- Az elemeket ne zárja rövidre, mert az égési sérüléseket okozhat.
- Ne próbálja az elemeket felnyitni.
- Ne dobja a használt elemeket a tűzbe.
- Az elemeket gyermekektől tartsa elzárva.

### Környezetvédelem

A fejlámpák, izzók, elemek és akkumulátorok újrahasznosítható hulladékok képeznek. Ne dobja azokat a háztartási szeméttárolókba. Tájékozdjon lakóhelyén a használt elemek biztonságos elhelyezésének lehetőségéről. Ezzel nagyban hozzájárulhat a környezet- és egészségvédelemhez.

### PETZL garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a lámpára a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, oxidáció miatt, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

### Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

### Világítótávolság

Minden mérés 0,25 lux fényerőig történik. Ez az érték megfelel a telihoidas éjszaka világosságának.

### Üzemidő (a világítás időtartama)

Ha az üzemidő meghatározása során a fényerő 2 m távolságban 0,25 lux alá csökken, akkor a mérést befejezettnek tekintjük, mivel véleményünk szerint ez a fényerő már gyakorlatilag nem használható.

### A fény mennyisége: lumen (a fényáram)

A fényáram mérése megadja a lámpa által minden irányban kibocsátott fénymennyiség összegét.

Ez a mérés kiegészíti a világítótávolság mérését. A különböző fényforrások ugyanakkora világítótávolság esetén kisebb vagy nagyobb intenzitással világíthatnak.

## (BG) БЪЛГАРСКИ

Лампа с четири светодиода (широк сноп) и два режима на работа (максимален, икономичен) плюс мигащо осветление.

### Включване, прекъсване, изключване

С едно натискане на прехвърляча лампата се включва в максимален режим.

С две бързи натискания лампата се включва в икономичен режим.

С три бързи натискания се включва мигащо осветление.

С едно натискане лампата се изключва (най-малко две секунди след включването ѝ).

При едно продължително натискане лампата стои включена, а при пускане на бутона се изключва. Например ако между две натискания бутонът е задържан продължително, при пускане лампата се изключва.

### Енергия

Използвайте алкални или акумулаторни NiMH батерии. Може да използвате също и литиеви батерии, които са по-трайни при ниска температура.

### Електромагнетична съвместимост

Съответства на изискванията на директива 89/336/CEE отнасяща се до електромагнетичната съвместимост.

Когато вашата ARVA (уред за търсене на затрупани под лавина) е включена (в позиция търсене), може да бъде смутена от близостта на светещата лампа. В случай на интерференция (паразитен шум), отдалечете уреда от лампата или изгасете осветлението.

### Вариант с ластик на ролетка

Лампата ZIPKA 2 не е предназначена за агресивна среда (пясък и кал).

Не пускайте рязко ролетката. Не го демонтирайте, пружината може да ви нарани при освобождаването си.

Не поставяйте лампата на врата (къса се при 20 кг) - съществува опасност от задушаване или скъсване.

Тази лампа не се препоръчва за деца.

## Обща информация

Не демонтирайте лампата. Светодиодите имат срок на годност няколко десетки хиляди часа. Гаранцията не важи в случай, че лампата е била разглобявана.

### В случай че лампата не функционира

Проверете батериите и ориентацията на полюсите. Спазвайте посоката, означена върху кутията. Проверете за корозия по контактите. В случай на корозия, изстържете леко повърхността на контактите, без да ги деформирате. Ако лампата ви продължава да не работи, отнесете се до PETZL.

### Поддржане

След употреба във влажна среда, извадете батериите и ги изсушете. Ако морска вода проникне във вътрешността, извадете батериите, изпакнете обилно лампата и я подсушете.

### Почистване

Употребявайте кърпички за очила или измийте лампата с пръсти с топла сапунена вода. Не търкайте лампата с абразивен продукт. Внимавайте да не надраскате стъклото. Не почиствайте с препарат под налягане. Ако перете ластичите, свалете ги от лампата.

### Съхранение, транспорт

При продължително съхранение не забравяйте да извадите батериите.

Съхранявайте и транспортирайте продукта защитен от UV лъчи, влага, химически продукти и др.

### Модификации, ремонт

Забранени са всякакви модификации, допълнения или поправки освен изрично упоменатите от Petzl - риск от намаляване на ефикасността на продукта.

### Общи указания за батериите

#### ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Риск от експлозия или изгаряне.

- Спазвайте задължително посочената върху кутията ориентация на полюсите. Ако някоя батерия е сложена обратно (в контакт са два полюса + или два -), след няколко минути във вътрешността ѝ започва протичане на химична реакция с изпускане на взривоопасен газ и изключително корозивна течност.

Признак: слабо осветление с нови батерии означава, че една или няколко батерии са сложени с полюси в обратна посока.

При съмнение, изгасете незабавно лампата и проверете ориентацията на полюсите.

В случай че батерията вече е протекла, защитете очите си. Отворете кутията за батерии след като я покриете с парцал, за да избегнете всякакво изтичане.

В случай на контакт с протеклата от батериите течност, изпакнете незабавно с чиста вода и спешно се консултирайте с лекар.

- Не комбинирайте батерии от различни марки.

- Не комбинирайте нови батерии с употребявани.

- Идваждате батериите при продължително съхранение.

- Не зареждайте обикновени батерии, които не са предназначени да бъдат зареждани.

- Не предизвиквайте късо съединение, това може да причини изгаряния.

- Не се опитвайте да ги отваряте.

- Не хвърляйте използваните батерии в огъня.

- Не оставяйте батериите на достъпно за деца място.

### Опазване на околната среда

Бракуваните лампи, крушки, батерии и акумулатори трябва да се рециклират. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Изхвърляйте ги в определените от местното законодателство контейнери за рециклиране. По този начин, вие участвате в опазването на околната среда и на човешкото здраве.

### Гаранция PETZL

Лампата е с гаранция 3 години относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, окисидация, модификации или поправки, лошо съхранение, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, протекли батерии, употреба на продукта не по предназначение.

### Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

### Радиус на осветяване

Petzl установява като отправна точка за всички изследвания стойността от 0,25 лукса. Тази стойност съответства на светлината при пълнолуние.

### Продължителност (времетраене на осветлението)

Petzl спира измерването на продължителността при радиус на осветяване 2 м, тъй като считаме, че при светлина под 0,25 лукса и радиус 2 м, няма смисъл да се използва лампата.

### Интензитет на светлината: лумен (светлинния поток)

Стойността на светлинния поток показва общото количество светлина, излъчвано от една лампа във всички посоки.

Тази стойност е допълнителна към радиуса на осветяване. На практика, различни източници на светлина могат да имат еднакъв радиус на осветяване, но различна интензивност на светлината.

## (JP) 日本語

2段階の照射レベル(最大、エコノミー)と点滅モードが付いた4LEDワイドビームヘッドランプ。

### スイッチのオンとオフ、照射モードの切り替え

オフの状態からスイッチを1回押すと最大レベルで点灯します。  
2回続けて押すとエコノミーレベルで点灯します。  
3回続けて押すと点滅モードで点灯します。  
オンの状態から2秒以上たつて1回スイッチを押すとオフになります。

ボタンを押したままにした状態では点灯し、ボタンを放すと消えます。例えば点灯モードを変えるときに、スイッチを長く押し続けたままにすると、スイッチから手を放したときにランプはオフになります。

### 電源

アルカリ電池またはNiMH(ニッケル水素)リチャージابلバッテリーを使用してください。このランプには、低温下で長持ちするリチウム電池を使用することができます。

### 電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する89/336/CEE指令に適合しています。

警告:ランプがオンの状態で、レシーブモード(サーチモード)のビーコンが近くにあると、ビーコンの機能が妨げられる場合があります。ビーコンから雑音が出る等の不具合があった場合、雑音が止むまでビーコンをランプから離すか、ランプのスイッチを切ってください。

### 巻き取り式リール付ヘッドランプ

巻き取り式リール付ヘッドランプは汚れやすい環境での使用には適していません。(砂や泥を避けてください)。巻き取り式リールを急に放さないでください。分解しないでください。内部のスプリングで怪我をする恐れがあります。首の周りにリールを巻かないでください(リールは20 kgで破断します)。頸部の圧迫および切り傷を負う恐れがあります。本製品はお子様にはお薦めできません。

### 一般注意事項

製品を分解しないで下さい。LEDには数万時間の寿命があります。製品を分解した場合、いかなる不具合が生じても、保証の対象にはなりません。

### 製品が機能しない場合

電池の残量があるか、プラス極/マイナス極が正しく配列されているか確認してください。バッテリーケースに示されている+の表示の通りに配列してください。電極に腐食がないか確認してください。腐食している場合は、傷をつけたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。それでもランプが機能しない場合は㈱アルテリア(04-2969-1717)にご連絡ください。

### メンテナンス

湿気が多い環境で使用した後は、電池を外して乾燥させてください。もしランプの中に海水が入った場合は電池を取り外し、きれいな水で充分すすいだあと、乾燥させてください。

### クリーニング

眼鏡拭きで拭くか、中性洗剤を入れたぬるま湯で手洗いしてください。ランプを傷つけるような材質のものを使用してのクリーニングは避けてください。レンズを傷つけないように注意してください。高圧洗浄は避けてください。ヘッドバンドはランプから取り外して洗浄してください。

### 持ち運びと保管

長期間保管する場合は電池を取り除いて保管してください。保管や持ち運びの際は、紫外線、湿気、化学薬品等から保護してください。

### 改造と修理

ベッセルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品の機能を損ねる危険性があります。

### 電池についての一般注意事項

#### 注意、電池の破裂、やけどの危険。

- 電池は、バッテリーケースに示された図に従って正しい電極の向きに挿入してください。

ひとつの電池が間違った向きで入っている場合、電池の内部で化学反応が起きます。数分間のうちに電池から可燃性のガスや腐食性のきわめて高い液体が漏れ出すことがあります。

注意:新しい電池を使用しているでも光が弱い場合、電池の配列が不適切であることが考えられます。

この場合、ヘッドランプのスイッチをすぐに切り、電池の配列を確かめてください。

バッテリーケースを開ける際には、すでに液漏れしている場合や、開けた時に液漏れすることがあるので目を保護してください。漏れた液体に触れないように、開ける前にバッテリーケースを布等で包むようにしてください。

電池から漏れた液体に触った場合は、即座に触れた部分を流水で洗い、医師の診断を受けてください。

- メーカーの違う電池を混ぜて使用しないでください。

- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください。

- 長期間保管する場合は電池を取り除いて保管してください。

- リチャージابلバッテリー(充電式電池)以外は充電しないで下さい。

- 電池をショートさせるとやけどの危険性があります。

- 電池を分解しないでください。

- 使用後の電池を火の中に入れてください。

- 電池は子供の手の届かない場所に保管してください。

### 環境への配慮

ランプ本体やバルブ、使用済みの電池はリサイクルをしてください。一般の不燃物と一緒に捨てないでください。廃棄の方法については各市町村の指示に従ってください。環境衛生の保全のため、廃棄の方法は必ず守るようにしてください。

### 保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、電池の液漏れによる損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

### 責任

ベッセル及びベッセル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

### 照射距離

全ての計測値は照度0.25ルクスを基準としています。これは満月の夜の月明かりと同程度の明るさです。

### 照射時間

照射時間は「ランプから2メートルの距離で最低でも0.25ルクスの照度を保つことができる時間の長さ」です。このレベルに満たない場合、ヘッドランプとして機能しないと考えられます。

### 光の量: ルーメン (光束)

光束の値は、光源から出る光の量を表します。この値は、照射距離の補足的な情報になります。照射距離が同じでも、ランプの種類によって光源から出る光の量は異なります。

## (KR) 한국어

삽질 모드가 두꺼운 2 단계의 합기조일 (외대, 실선) 및 4 LED (넓은 광선) 헤드램프.

### On & off 스위치 조절, 밝기 선택

스위치를 한번 누르면 최대 밝기로 램프가 켜진다. 스위치를 빠르게 두 번 누르면 램프가 절전모드로 켜진다. 스위치를 빠르게 세 번 누르면 램프가 절멸 모드로 켜진다. 스위치를 한번 누르면 램프는 꺼진다 (램프가 최소 2 초 동안 켜진 상태에서), 버튼이 눌러진 상태에서 한번 더 누르면 램프는 켜진 상태로 지속된다. ; 이를 해제시키면 램프는 꺼진다. 예를 들면, 만약 두 번 누르는 사이에 버튼이 너무 오랫동안 눌러져 있다면, 그 버튼이 원위치될 때 램프는 꺼지게 된다.

### 건전지

알칼리 건전지나 NiMH 충전지를 사용할 것. 추운 곳에서는 건전지를 더 오래 쓰기 위해 리튬 건전지를 사용할 수 있다.

### 전기 호환성

전기 호환성에 관한 89/336/CEE 지시서의 요구사항을 따릅니다. 경고, 램프가 켜진 채로 신호를 받고 있는 무선위치 시스템에 접근하면, 그 시스템의 작동을 방해할 수 있다. 전자기 방해를 받을 경우 (시스템에서 잡음이 생긴), 잡음을 없애기 위해 헤드램프를 멀리하거나 전원을 끄면 됩니다.

### 신축성 회전판에 대한 주의사항

모래나 진흙이 있는 장소에서는 ZIPKA 2를 사용하지 말아야 한다. 회전판을 조심스럽게 닫겨 빼고, 갑자기 놓지 말아야 한다. 회전판을 분해하지 말라 - 스프링이 손상될 수 있다. 권을 목에 걸면 (권은 20 kg에서 파손) 그 강도로 인해 상해를 입을 수 있다. 어린이 손에 닿지 않도록 하십시오.

### 일반적인 정보

램프를 분해하지 말라. LED는 수명이 매우 길다. 분해한 헤드램프는 보증받지 못하게 된다.

### 오작동난 경우

건전지 상태가 좋으며, 양극에 맞게 적절히 끼웠는지 확인한다. 건전지 케이스에 적혀진 내용을 참조하라. 접촉 부분의 부식을 확인한다. 부식되었다면, 접촉 부분이 구부러지지 않도록 살짝 굽어낸다. 여전히 작동되지 않으면, (주) 안나푸르나로 연락하십시오.

### 보관

습한 곳에서 사용한 후에는, 건전지를 빼고 램프를 건조시킨다. 바닷물이 들어갔을 경우, 건전지를 빼고 램프를 깨끗한 물에 행귀 말린다.

### 세척

형광으로 닦아내거나 미온의 비눗물에 세척을 한다. 거칠한 수세미로 닦지 말라. 렌즈에 스크래치가 생기지 않게 주의하라. 수압이 센 호수로 씻지 마십시오. 헤드밴드는 따로 세척하라.

### 보관, 운송

장기 보관시 건전지를 램프에서 빼두는 것이 좋다. 램프를 보관 또는 운반하는 동안, 자외선이나 습기, 화학물질 등에 노출되지 않게 한다.

### 변형, 수리

폐출로부터 검증되지 않은 어떤 변형과 제품의 수리도 금지됩니다: 장비의 효율성을 줄이는 위험 때문.

### 건전지에 대한 일반정보

#### 위험 경고: 폭발이나 화상의 위험.

- 건전지는 케이스에 나타난 그림에 따라서 전극에 맞게 정확하게 끼워 넣는다.
- 한 개의 건전지라도 뒤집어 끼우면 (+ 극이나 - 극이 서로 마주치면), 몇 분 안에 화학 반응이 일어나 폭발성의 가스나 극도로 유해한 액체가 새어나온다.
- 지표: 새 건전지를 끼웠을때 약한 불빛이 나오면 이는 한개 이상의 건전지가 뒤집어 끼워졌다는 것을 의미한다.
- 이 경우, 램프를 즉시 끄고, 전극이 맞게 끼워졌는지 확인하라.
- 누수가 이미 발생되었다면 눈을 보호해야 한다. 어떤 유출물과 접촉되는 것을 막기 위해 뚜껑을 열기 전에 천을 건전지 케이스 위에 얹는다.
- 건전지에서 흘러나온 액체가 접촉되었다면, 접촉된 부분을 즉시 깨끗한 물로 행구고 응급 처치를 받는다.
- 건전지의 브랜드를 섞지 말라.
- 새 건전지와 사용한 건전지를 섞지 말라.
- 장기 보관시 건전지를 램프에서 빼두는 것이 좋다.
- 일반 건전지를 충전하지 말라.
- 건전지를 단락시키지 말라. 화재를 불러올 수 있다.
- 건전지를 열거나 분해하지 말라.
- 사용한 건전지를 불 속으로 던져넣지 말라.
- 건전지를 어린이 손에 닿지 않는 곳에 둔다.

### 환경 보호

램프, 전구, 건전지는 재활용한다. 일반 휴지통에 버리지 마시오. 지역별 쓰레기 분리 수거 규정에 따라서 재활용될 수 있도록 처리한다. 이렇게 함으로써 환경보호와 국민건강 증진에 한 발자국 동참하자.

### 보증

재질 또는 제작상의 문제가 없는 한, 이 제품은 3년간 보증된다. 보증에서 제외: 정상적인 마모나 찢어짐, 산화작용, 변형이나 교체, 잘못된 보관, 사고나 부주의, 건전지의 누수 또는 원래의 용도 이외의 사용으로 발생한 손상.

### 책임

PETZL (페출) 은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

### 빛의 도달 거리 측정

모든 측정은 약 0.25 룩스를 기준으로 합니다. 그 수준은 많은 밤하늘의 보름달에서 나오는 물빛과 비교할 수 있습니다.

### 빛의 세기

빛의세기가 2 m 의 거리에서 0.25 룩스보다 낮게 떨어졌을때 측정을 멈춥니다. 왜냐하면 그 정도 아래 수준의 헤드램프는 사용할 수 없는 것으로 간주하기 때문입니다.

### 발효 출력: 루멘 (광속)

광속 측정은 전 방향으로 방출되는 빛의 총량을 나타냅니다. 이 측정은 빛의 거리와 서로 상보적이다. 결과적으로 다른 광원은 다른 강도를 가지고 같은 거리를 빛출 수 있습니다.

备有四个LED灯泡(阔光束)和两种光亮程度(最大,经济),再加闪光灯模式.

### 开关,亮度选择

按一下头灯亮着于最大亮度.  
快按两下头灯亮着于经济模式.  
快按三下头灯亮着于闪光灯模式.  
按一下关上头灯(在开着头灯最少两秒之后).  
按下然后接着不动使头灯亮着;松开手头灯便关上。  
例如,如果在两下之间按钮按下的时间太长,当松手时头灯便会关上.

### 能量

最好使用碱性电池或NiMH蓄电池. 你亦可使用在低温天气下较为长寿的锂电池.

### 电磁兼容性

符合89/336/CEE有关电磁兼容要求的指引.  
警告,若头灯亮着时是接近雪崩信号的接收模式时(寻找),它可以干扰雪崩信号的操作. 在有干扰的情况下(雪崩信号会发出静态的声音),把雪崩信标移离头灯,直至声音停止,或把头灯关掉。

### 备有可回收轮的型号

ZIPKA 2 不是设计用于恶劣环境(避免沙及泥).  
不要突然松开回收轮. 不要尝试拆卸它-在松开时弹簧可以造成损伤.  
不要把这款产品放在颈项周围,这样做会造成缠绕窒息或割伤(电线在20公斤负重时会断裂).  
此型号头灯不推荐给儿童使用。

### 一般资料

不可拆卸头灯. LED灯泡有着超过千小时寿命. 拆卸了的头灯其使用证明变成无效.

### 如遇上不能操作的情况

检讨电池是否完好及电极是否适当放置. 参照电池盒上的指示. 检查接触面是否受到侵蚀. 如有侵蚀情况出现,轻刮接触面而不要使它弯曲了. 如果头灯仍然不能亮着,请联络PETZL.

### 保养

若在潮湿环境下使用过,移除电池和弄干头灯. 如果头灯入了海水,把电池移除,用淡水冲洗头灯,然后弄干。

### 清洁

使用抹镜片的布清洁或以温和的暖肥皂水以手清洗. 不可使用磨擦性的产品. 小心别弄花镜片. 不要用高压水喉清洁. 在清洗头灯时先移除头带.

### 储存,运输

如要长期存放,把电池移除. 在储存和运送期间,不要暴露于UV光线,潮湿环境,化学产品之下等.

### 改装,维修

不是Petzl认可的任何改装,加装或工具维修均被禁止. 这是由于工具的效能会被削弱.

### 有关电池的一般资料

注意危险,爆炸及燃烧的危险.

- 电池必须依照电池盒上图示的电极位置正确安放.
- 如果有一颗电池放在不正确的电极位置上(两颗正极或两颗负极互相接触),在几分钟内一些化学反应会释放爆炸性气体及强力腐蚀性液体.
- 显示方式:如果电池是新的而灯光的亮度是很弱的话,即表示有一颗或多颗电池的电极是错误放置.
- 如有疑问,立即关灯然后检查电极是否错误放置.
- 保护你的眼睛以防有泄漏. 用破布复盖电池盒以防与泄漏物体接触.
- 如接触到电池泄漏的液体,应立即用清水冲洗接触了液体的范围及使用药物处理.
- 不要使用混合牌子的电池.
- 不能混合使用新旧电池.
- 如要长期存放,把电池移除.
- 不可用不能蓄电的电池蓄电.
- 不可使电池短路,这会引致燃烧.
- 不要尝试打开或拆卸电池.
- 不可把用过的电池放在火里烧.
- 把电池放在小孩不能接触到的地方.

### 保护环境

头灯,灯泡和电池应该循环再用. 不要抛弃于普通的垃圾当中. 根据本地的法例去弃置这些物品以便作循环使用. 这样做你对保护环境和公众健康便作了贡献.

### PETZL的保用证明

对于物料或制造上的缺憾,这头灯有三年保养期. 不包括在保用证明之内的有:正常的损耗,氧化,改装,不正确的储存,意外所造成的损坏,疏忽,漏电或用于不正当用途.

### 责任

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责.

### 照明距离

所有有关Petzl的亮度是建基于约0.25度克司. 这个光度值相等等于一个晴朗晚上的圆月光度.

### 照明寿命

当光度输出跌至照明距离在2米并且低于0.25度克司时,Petzl停止了量度照明寿命,因为我们认为低于此程度时头灯已不能使用.

### 光度输出: 流明(光通量)

光通量的量度方法表示在所有方向所输出的总光束量.  
该量度是与照明距离互补的. 其效果是不同的光源可以不同的密度照射相同的距离.

## (TH) ไฟฉาย

ไฟฉายแบบ 4 หลอด LEDs (ลำแสงกว้าง) และปรับแสงได้สองระดับ (สว่างมากที่สุด, แบบประหยัด) และเพิ่มการกดไฟกระพริบ.

### การเปิด & ปิด, การเลือกระดับความสว่าง, การปรับระยะแสง

กดปุ่มตัวซ้ำนี้ครั้ง ไฟฉายจะให้แสงระดับสว่างมากที่สุด.

กดครั้งที่สองอย่างรวดเร็ว ให้ระดับแสงแบบประหยัด.

กดครั้งที่สามอย่างรวดเร็ว เพื่อให้แสงไฟกระพริบ.

กดหนึ่งครั้งเพื่อปิดตัวซ้ำไฟ (หลังจากไฟถูกเปิดให้แสงสว่าง แล้วไม่ว่าส่วนเท่า).

กดปุ่มค้างไว้เป็นการเปิดไฟ- ปิดโดยอัตโนมัติเป็นการปิดไฟ. ตัวอย่างเช่น, ถ้าไฟฉายถูกกดปุ่มค้างไว้เป็นเวลานานระหว่างการทดสอบครั้ง, ไฟฉายจะถูกปิดตัวซ้ำ เมื่อปล่อยปุ่มกด.

### พลังงานแสง

ให้ใช้ถ่านแบตเตอรี่ชนิดอัลคาไลน์ (alkaline) หรือ NiMH แบบชาร์จคืน แบตเตอรี่. สามารถใช้ถ่าน ลิเทียม (lithium) ได้เพื่อต่ออายุแบตเตอรี่ในการมีใช้กับสภาพแวดล้อมที่มีอุณหภูมิต่ำ.

### ส่วนประกอบของอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

ได้รับมาตรฐาน 89-336 CEE วัสดุของส่วนประกอบของอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์.

ลำเดือน, เมื่อไฟฉายถูกเปิดใช้ในสถานที่อยู่ใกล้กับเครื่องดนตรีหิมะถ่ม (แจ๊สได้), มันอาจมีผลกระทบจากการส่งสัญญาณของเครื่องดนตรีนั้น. ในกรณีของลิ้นบรรณาน (แสงโดยเสียงจากเครื่องดนตรีเช่น) ยี่ห้อเครื่องดนตรีให้ห่างจากไฟฉายจนกว่าเสียงจะจบไป หรือปิดไฟฉาย.

### ไฟฉายรุ่นดึงสายออกจากแกน

ไฟฉาย ZIPKA 2 นี้มีได้ออกแบบมาใช้กับสภาพที่หยาบสาก (เหล็กตั้งรชงและฝุ่นโคลน).

ห้ามดึงไฟฉายออกจากแกนโดยทันที. ห้ามดึงสายรีดออก - สบร็องอาจทำให้บาดเจ็บจากการปล่อยไฟ.

ห้ามใส่สายรีที่ร็อบอด (สายรีจะขาดที่แรงดึง 2๐ กก) เพราะเสี่ยงต่อการรัดหรือการบาดเจ็บทำให้บาดเจ็บได้.

ไฟฉายไม่เหมาะกับการให้เด็กใช้.

## ข้อมูลทั่วไป

ห้ามถอดหรือหลอดไฟฉาย หลอด. LEDs มีอายุการใช้งานมากกว่าหลายหมื่นชั่วโมง. การถอดหรือไฟฉาย

ทำให้หมดอายุรับประกัน.

### ในกรณีที่เกิดการขัดข้อง

ให้แน่ใจว่าแบตเตอรี่อยู่ในสภาพสมบูรณ์ และใส่ถูกต้องตามตำแหน่งของขั้ว ถ้าใส่แบตเตอรี่กลับข้างในกล่อง, ใ

ให้ทำตามข้อบ่งชี้ที่อยู่บนถ่มถ่มแบตเตอรี่. ให้ตรวจสอบการติดตั้งที่หน้าสัมผัส. ถ้าพบรอยกัดกร่อนของสนิม

ให้ทำตามระบอดโดยชุดออกมา ๆ โดยไม่ให้บิดงอ. ถ้าไฟฉายยังไม่สามารถใช้งานได้ ให้ติดต่อ PETZL

หรือผู้แทนจำหน่าย.

### การดูแลรักษา

หลังจากผ่านการใช้งานในสภาพเปียกชื้น, ให้ถอดถ่านออกและปล่อยให้แห้ง. ถ่านมีฤทธิ์เสเข้าไปไฟฉาย ให้ถอดถ่านออกถ้าช่วยนำปล้งแล้วทำให้แห้ง.

### การทำความสะอาด

ให้เช็ดโดยใช้ผ้าเช็ดเลนส์แก้วคาพรอ ซึ่งช่วยขมิโมันน้ำสบู่อุ่น. ห้ามเช็ดดู ด้วยวัสดุหยาบสาก. ระวังระวังไม่ให้เกิดรอยขีดข่วนที่เลนส์. ห้ามล้างด้วยแรงจากสายฉีดน้ำ. ให้ถอดสายงัดออกจากตัวไฟฉาย ก่อนทำความสะอาด.

### การเก็บรักษา, การขนส่ง

-ถอดถ่านแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายในกรณีที่ต้องเก็บไว้เป็นเวลานานโดยไม่ใช้งาน. ระหว่างการเก็บรักษาหรือการคล่ือนย้ายอุปกรณ์, เก็บรักษาให้ห่างจากแสงUV, ความชื้น, สารเคมี, ฯลฯ.

### การปรับปรุง, การซ่อมแซม

การแก้ไขเปลี่ยนแปลงใด ๆ, การทำพื้นสัมผัส, หรือการซ่อมแซมอุปกรณ์นอกเหนือจากคู่มือโดย Petzl

เป็นสิ่งที่ถูกกฎหมาย. เป็นความเสี่ยงต่อการลดลงของประสิทธิภาพในการใช้งานของอุปกรณ์.

### ข้อมูลทั่วไป เกี่ยวกับแบตเตอรี่

**ข้อระวังอันตราย, ความเสี่ยงของการระเบิดและการเผาไหม้.**

-แบตเตอรี่จะต้อใส่ให้ตรงตามขั้วที่กำหนดไว้ในแผนภูมิแสดงตำแหน่งบนกล่องใส่แบตเตอรี่.

-ห้ามแบตเตอรี่ถูกสัมผัสทาง (2 ขั้ว + หรือ2 ขั้ว - ติดกัน) ปฏิบัติทางเคมีจะถูกผลิตออกมาในเวลานั้นซึ่งจะทำให้เกิดการปล่อยแก๊สหรือของเหลวที่เข้มข้นออกมา.

-ข้อม้จ้: ในระดับกำลังเสที่อ่อนเมื่อใช้แบตเตอรี่ไม่สามารถรับบอกลำดับแบตเตอรี่ที่ขั้วหนึ่งหรือมากกว่าถูกสัผัสไปไปในทางตรงข้าม.

-ในกรณีที่มีข้อสงสัย ให้ปิดไฟฉายทันทีและควรถายข้อที่ขั้ว.

-ปกป้องวงจลางของอุปกรณ์กรณีการรั่วไหลของของเหลวเกิดขึ้น. ห่อหุ้มกล่องแบตเตอรี่ด้วยผ้าท่อนเป็ดมันเพื่อหลีกเลี่ยงการสัมผัสกับการประจุไฟ.

-ในกรณีที่ถูกสัมผัสกับของเหลวที่ถูกปล่อยออกมาจากแบตเตอรี่ ให้ล้างบริเวณนั้นด้วยน้ำสะอาดทันทีและไปพบแพทย์เพื่อทำการรักษา.

-ห้ามใช้ถ่านแบตเตอรี่ต่างยี่ห้อกัน.

-ห้ามใช้ถ่านแบตเตอรี่ใหม่ผสมกับถ่านเก่า.

-ถอดถ่านแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายในกรณีที่ต้องเก็บไว้เป็นเวลานานโดยไม่ใช้งาน.

-ห้ามฉีดประจุไฟให้กับถ่านชนิด ห้ามฉีดประจุไฟ (non-rechargeable).

-ห้ามทำให้เกิดการดึงวงจรแบตเตอรี่เพราะอาจทำให้เกิดการลุกไหม้ได้.

-อย่าพยายามแกะหรือเปิดถ่านแบตเตอรี่.

-ห้ามโยนแบตเตอรี่ที่ใช้แล้วข้างกองไฟ.

-เก็บถ่านแบตเตอรี่ให้พ้นจากมือเด็ก.

### การรักษาสภาพสิ่งแวดล้อม

ไฟฉาย หลอดไฟ และแบตเตอรี่ ควรนำกลับมาใช้ใหม่. ห้ามโยนทิ้งไว้ทิ้งจะทั่วไป. การกำจัดสิ่งเหล่านี้ต้องทำตามที่กฎหมายของท้องถิ่นนั้นๆ กำหนด. เพื่อเป็นการช่วยรักษาสภาพแวดล้อมและเพื่อสุขภาพมือของคุณ.

### การรับประกันจาก PETZL

ผลิตภัณฑ์ รับประกัน 3 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ขึ้นการผลิตหรือจากขั้นตอนการผลิต.

ลิด. ข้อข้ดเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานคนปกติ, การเป็นสนิม,

การปรับปรุงหรือแก้ไขตัวแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเล็กน้อย, จากการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้.

### ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่รับผิดชอบต่ผลิตภัณฑ์ชิ้นนี้, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อุบัติเหตุ, หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือ ผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้.

### ความต่อเนื่องของแสง

Petzl ได้กำหนดของกำลังส่องสว่างลำแสงที่ น่หน่วยวัด 0.25 lux ค่านี้เปรียบเท่ากับแสงสว่างของพระจันทร์เต็มดวงในคืนที่ท้องฟ้าโปร่ง

### ระยะทางของแสง

Petzl หลอดการคำนวณระยะทางของแสงเมื่อกำลังส่องสว่างต่ำกว่า 0.25 lux ที่ระยะ 2 เมตร, เพราะว่าลำแสงที่ระดับค่ากว่านี้ไม่สามารถใช้การได้

### ปริมาณความสว่างของแสง: ภาวะไม่คงที่ของแสงสว่าง

การคำนวณค่าที่คงที่ของแสงนี้ซึ่งได้จากสูตรรวมของการแพร่กระจายไปยังทิศทางทั้งหมด

การวัดปริมาณค่านี้ประกอบกับระยะเวลาของแสง ซึ่งสรุปที่ได้ก็แสดงเท่านั้นแต่พื้นที่แตกต่างส่องในระยะทางเท่ากันจะมีความแตกต่างของงานชิ้นลำแสง